

# KAWAI

OWNER'S MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

BEGLEITBUCH

MANUAL INSTRUCTIVO

HANDLEIDING

BRUKSANVISNING

## MODEL DX95 DX105

## OWNER'S MANUAL FOR DX95 DX105

CONGRATULATIONS on the purchase of your new KAWAI electronic organ. This owner's manual contains detailed informations and operating instructions for all the features and controls on the organ. Please read the manual to become familiar with your KAWAI organ and to enjoy it fully.

## MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR DX95 DX105

FELICITATIONS pour l'achat de votre nouvel orgue électronique KAWAI. Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions concernant les caractéristiques et contrôles de l'instrument. Lisez-le avant d'utiliser votre orgue afin de vous familiariser avec et d'en obtenir les meilleurs résultats.

## HANDBUCH FÜR DX95 DX105

WIR GRATULIEREN IHNEN zum Kauf Ihrer neuen KAWAI Orgel.

Dieses Handbuch enthält detaillierte Informationen und Hinweise für alle Register und Regler Ihrer Orgel.

Bitte lesen Sie zuerst dieses Buch, damit Sie sich schnell auf Ihrer KAWAI Orgel zurechtfinden und ihre vollen Klangmöglichkeiten genießen können.

## MANUAL PARA LOS MODELOS DX95 DX105

LE FELICITAMOS por la compra de su nuevo órgano electrónico KAWAI. Este manual contiene información detallada e instrucciones de manejo para todas las características y controles del órgano.

Rogamos lea este manual para familiarizarse con su órgano KAWAI y poder así disfrutar de él al máximo.

## HANDLEIDING VOOR DX95 DX105

GEFELICITEERD met de aankoop van uw nieuwe KAWAI elektronisch orgel. Deze handleiding bevat uitgebreide informatie hoe u alle registers en regelaars van het orgel dient te bedienen. Lees deze handleiding om vertrouwd te raken met uw KAWAI orgel en er optimaal plezier aan te kunnen beleven.

## BRUKSANVISNING FOR DX95 DX105

Vi gratulerer deg med valget av ditt nye KAWAI elektroniske orgel. Sammen med orgelet vil du finne detaljerte opplysninger samt bruksanvisning for alle innstillinger og variasjoner på orgelet. Les nøye igjennom dette, og vi garanterer deg mange glade og hyggelige timer ved orgelet.

## CONTENTS

	Page
Your KAWAI DX95 .....	4
Your KAWAI DX105 .....	5
Keyboards and Pedals .....	6
Organ Voices DX95 .....	7
Organ Voices DX105 .....	9
Preset Percussion Voices .....	11
Effects DX95 .....	13
Effects DX105 .....	14
Controls .....	15
Automatic Rhythm .....	16
Drum Fill In .....	17
One Two Play .....	18
Electro Chord Base III .....	19
Auto Arpeggio .....	22
Auto Melody Chord .....	23
Additional Features .....	24
Registration Guide .....	25
Specifications .....	26

## SOMMAIRE

	Page
Votre KAWAI DX95 .....	4
Votre KAWAI DX105 .....	5
Claviers et Pédales .....	6
Registrations DX95 .....	7
Registrations DX105 .....	9
Percussions .....	11
Effets DX95 .....	13
Effets DX105 .....	14
Contrôles .....	15
Rythmes Automatiques .....	16
Drum Fill In .....	17
One Two Play .....	18
Electro Chord Bass III .....	19
Arpèges Automatiques .....	22
Accord de Mélodie Automatique .....	23
Branchements Annexes .....	24
Guide de Registrations .....	25
Spécifications .....	26

## INHALT

	Seite
Ihre KAWAI DX95 .....	4
Ihre KAWAI DX105 .....	5
Tastaturen u. Pedal .....	6
Die Orgelstimmen DX95 .....	7
Die Orgelstimmen DX105 .....	9
Die Preset-Register .....	11
Die Effekte DX95 .....	13
Die Effekte DX105 .....	14
Die Kontrollregler .....	15
Das Rhythmusgerät .....	16
Drum Fill In .....	17
One Two Play .....	18
Electro Chord Bass III .....	19
Das Auto Arpeggio .....	22
Auto-Melodieakkord .....	23
Zusätzliche Einrichtungen .....	24
Registrierungsvorschläge .....	25
Technische Daten .....	26

## INDICE

	Página
Su KAWAI DX95 .....	4
Su KAWAI DX105 .....	5
Teclados y Pedalier .....	6
Voces de Organó DX95 .....	8
Voces de Organó DX105 .....	10
Voces de Percusión Pre-Establecidas .....	11
Efectos DX95 .....	13
Efectos DX105 .....	14
Controles .....	15
Ritmo Automático .....	16
Drum Fill In .....	17
One Two Play .....	18
Electroacorde Bajo III .....	20
Auto Arpeggio .....	22
Acorde Melódico Automático .....	23
Características Adicionales .....	24
Guía de Registros .....	25
Especificaciones .....	26

## INHOUD

	Page
Uw KAWAI DX95 .....	4
Uw KAWAI DX105 .....	5
Klavieren en Pedalen .....	6
Registers DX95 .....	8
Registers DX105 .....	10
Preset Percussie Registers .....	11
Effecten DX95 .....	13
Effecten DX105 .....	14
Regelaars .....	15
Automatisch Ritme .....	16
Drum Fill In .....	17
One Two Play .....	18
Electro Chord Bass III .....	20
Auto Arpeggio .....	22
Auto Melody Chord .....	23
Extra Mogelijkheden .....	24
Registratie Handleiding .....	25
Specifications .....	26

## INNHOUD

	Side
Ditt KAWAI DX95 .....	4
Ditt KAWAI DX105 .....	5
Manualer og pedaler .....	6
Orgel-Stemmer DX95 .....	8
Orgel-Stemmer DX105 .....	10
Faste Perkusjons-Stemmer .....	11
Effekter DX95 .....	13
Effekter DX105 .....	14
Kontroller .....	15
Automatisk Rytm .....	16
Drum Fill In .....	17
One Two Play .....	18
Electro Chord Bass III .....	20
Auto Arpeggio .....	22
Auto Melody Chord .....	23
Tilleggsstyr .....	24
Registrerings-Guide .....	25
Spesifikasjoner .....	26

## YOUR KAWAI DX95

1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Percussions voices
9. Effects
10. Automatic Rhythm
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Drum Fill In
14. Touch Bar
15. Auto Arpeggio
16. Expression Pedal

## IHRE KAWAI DX95

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Preset-Register
9. Effekte
10. Rhythmusgerät
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Drum Fill In
14. Touch Bar
15. Auto Arpeggio
16. Fußshweller

## Uw KAWAI DX95

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Registers Pedaal
8. Preset percussie Registers
9. Effecten
10. Automatisch Ritme
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Drum Fill In
14. Touch Bar
15. Auto Arpeggio
16. Expression Pedal

## VOTRE KAWAI DX95

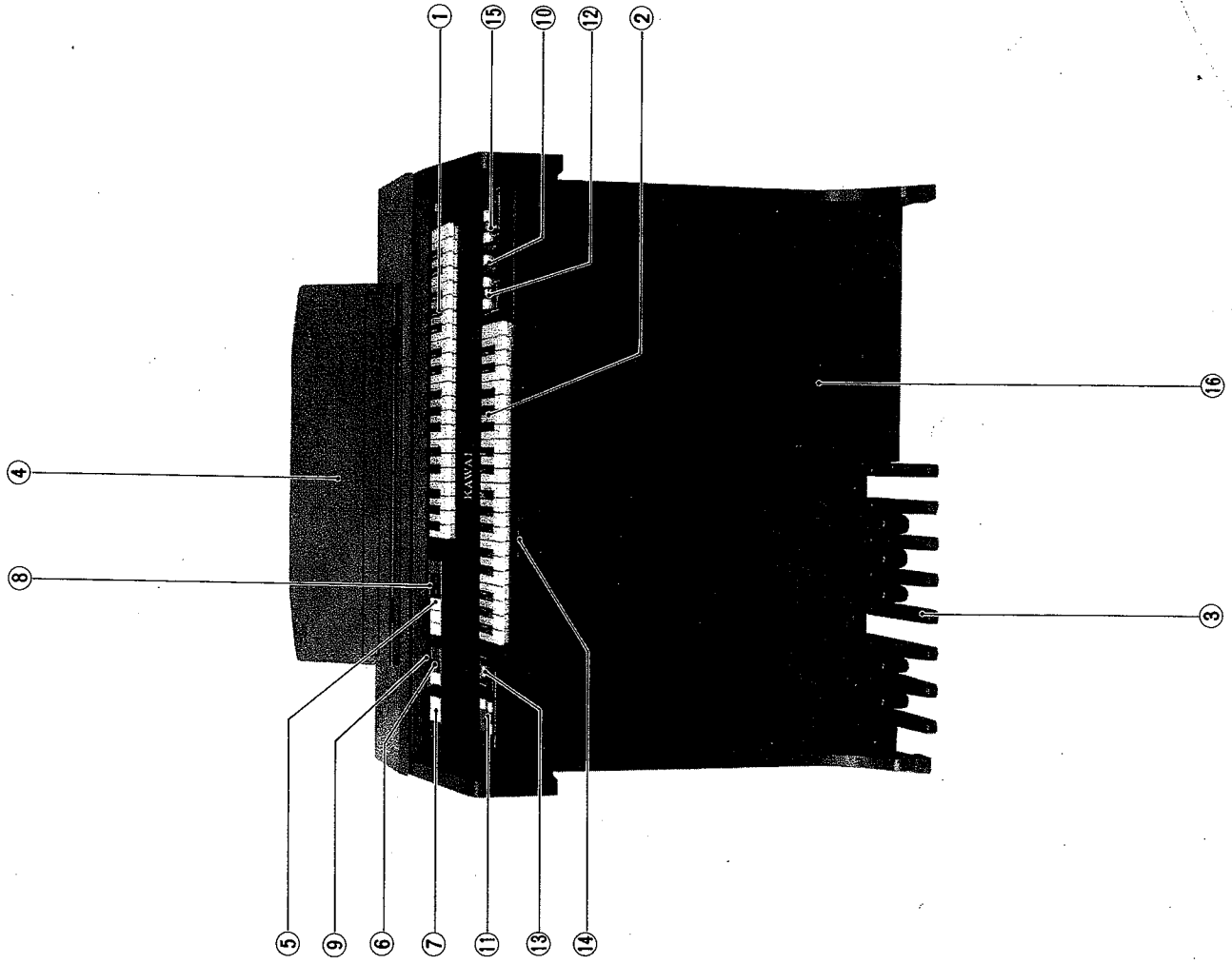
1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Percussions
9. Effets
10. Rythmes Automatiques
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Drum Fill In
14. Barre de Touche
15. Arpèges Automatiques
16. Expression Pedale

## SU KAWAI DX95

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces del Pedalier
8. Voces de Percusión Pre-Establecidas
9. Efectos
10. Ritmo Automático
11. Electroacorde Bajo III
12. One Two Play
13. Drum Fill In
14. Barra de Toque
15. Auto Arpeggio
16. Pedal de Expresión

## DIIT KAWAI DX95

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Notebrett
5. Øvre Manuals Register
6. Nedre Manuals Register
7. Pedal-Register
8. Faste Perkusjonsstemmer
9. Effekter
10. Autometisk Rytmne
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Drum Fill In
14. Trykk-Plate
15. Auto Arpeggio
16. Styrkepedal



## YOUR KAWAI DX105

1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Percussions voices
9. Effects
10. Effects (Tremolo)
11. Automatic Rhythm
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Auto Melody Chord
18. Expression Pedal

## IHRE KAWAI DX105

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Preset-Register
9. Effekte
10. Effekte (Tremolo)
11. Rhythmusgerät
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Auto-Melodieakkord
18. Fußschweller

## Uw KAWAI DX105

1. Bovenmanual
2. Ondermanual
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanual
6. Register Ondermanual
7. Registers Pedaal
8. Preset percussie Registers
9. Effecten
10. Effecten (Tremolo)
11. Automatisch Ritme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Auto Melody Chord
18. Expression Pedal

## VOTRE KAWAI DX105

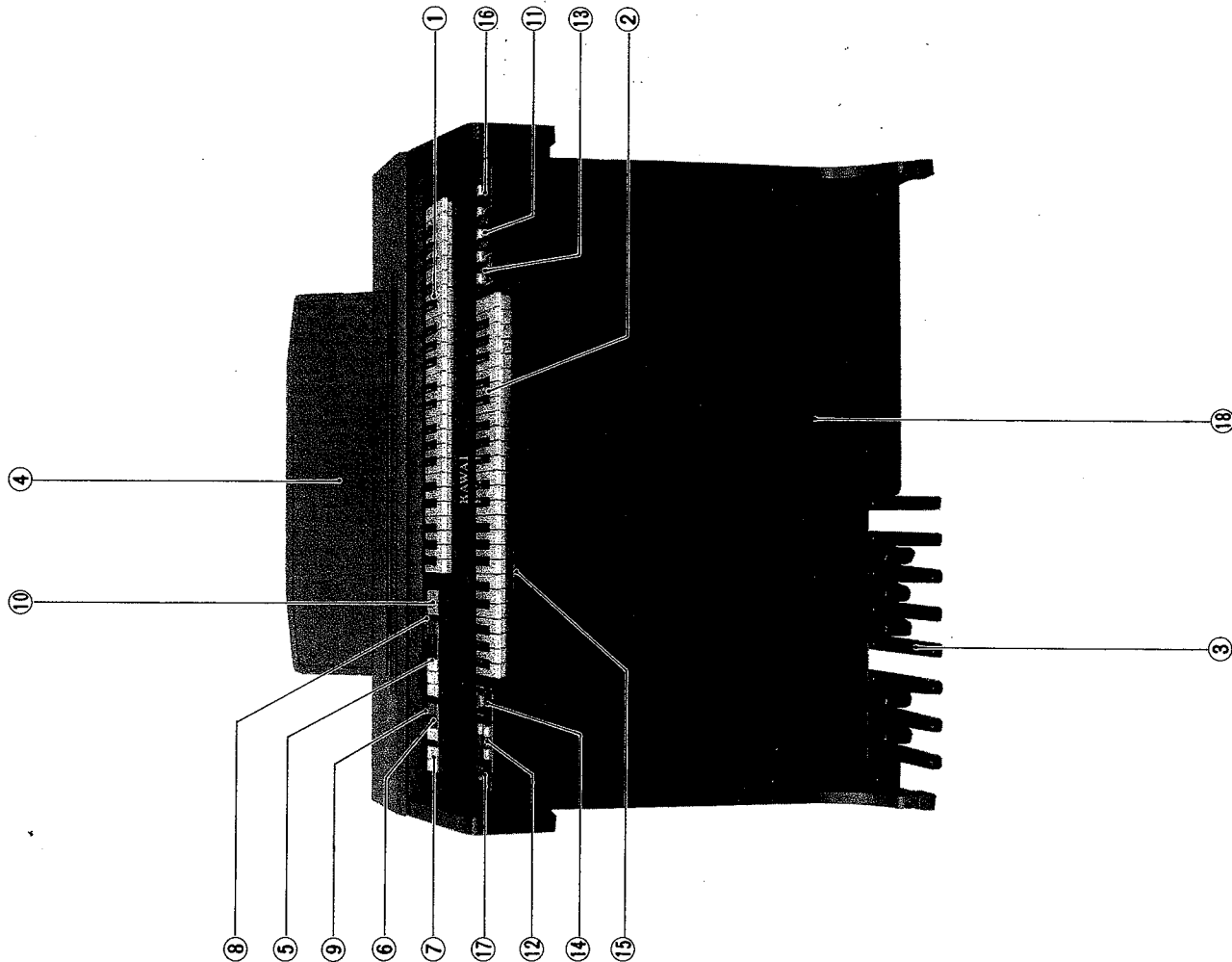
1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Percussions
9. Effets
10. Effets (Tremolo)
11. Rythmes Automatiques
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barre de Touche
16. Arpèges Automatiques
17. Accord de Mélodie Automatique
18. Expression Pedale

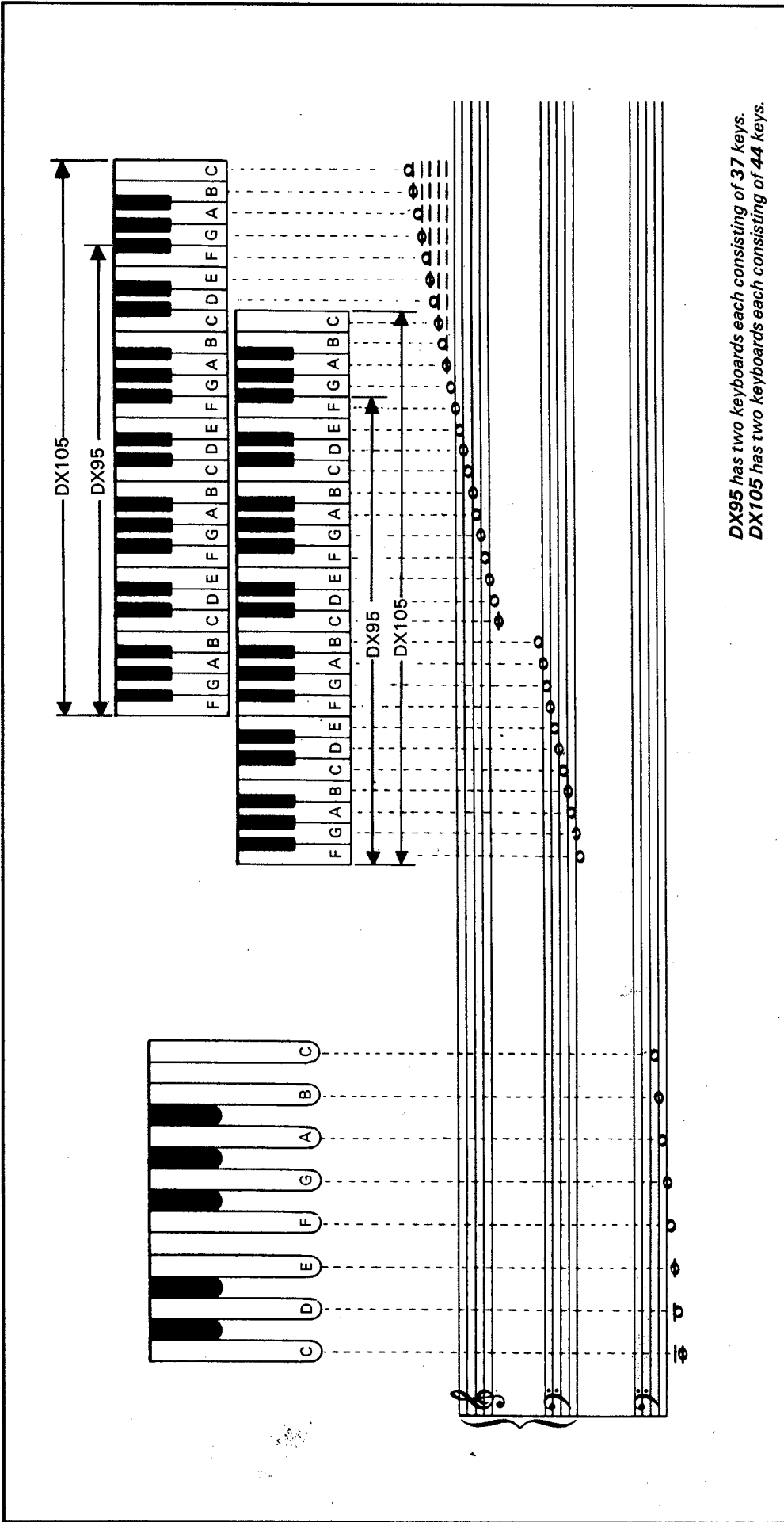
## SU KAWAI DX105

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Tecl Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces del Pedalier
8. Voces de Percusión Pre-Establecidas
9. Efectos
10. Efectos (Tremolo)
11. Ritmo Automático
12. Electroacorde Bajo III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barra de Toque
16. Auto Arpeggio
17. Acorde Melodico Automatico
18. Pedal de Expresión

## DITT KAWAI DX105

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Notebrett
5. Øvre Manuals Register
6. Nedre Manuals Register
7. Pedal-Register
8. Faste Perkusjonsstermer
9. Effekter
10. Effekter (Tremolo)
11. Automatisk Rytme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Trykk-Plate
16. Auto Arpeggio
17. Auto Melody Chord
18. Styrkepedal





*DX95 has two keyboards each consisting of 37 keys.  
DX105 has two keyboards each consisting of 44 keys.*

### KEYBOARDS and PEDALS

Your KAWAI organ has two keyboards each consisting of 44 keys. Generally, the melody of a song is played with the right hand on the upper manual. The accompaniment or background part is played with the left hand on the lower manual. The bass part is played with the left foot on the 13-note pedalboard.

### TECLADOS y PEDALIER

Su órgano KAWAI tiene dos teclados con 44 teclas cada uno. Generalmente, la melodía de una canción se toca con la mano derecha en el teclado superior. El acompañamiento o fondo se toca con la izquierda en el teclado inferior. Los bajos se tocan con el pie izquierdo en el pedálier (de 13 pedales).

### CLAVIERS et PEDALIERS

Votre orgue KAWAI a deux claviers de 44 notes chacun. Généralement la mélodie d'une chanson est jouée avec la main droite sur le clavier supérieur. L'accompagnement est joué sur le clavier inférieur avec la main gauche. La partie basse est jouée avec le pied gauche sur les 13 notes du pédalier.

### KLAVIEREN en PEDALEN

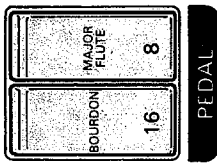
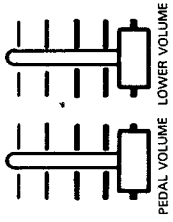
Uw KAWAI orgel heeft twee klavieren met elk 44 toetsen (3 1/2 oktaaf). Gewoonlijk wordt de melodie met de rechterhand op het bovenklavier gespeeld. De begeleiding speelt men met de linkerhand op het onderklavier. De bassen worden met de linker-voet gespeeld op het 13-tonig baspedaal.

### TASTATUREN u. PEDAL

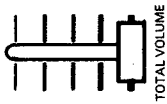
Ihre KAWAI Orgel hat zwei Manuale mit je 44 Tasten. Normalerweise wird die Melodie eines Liedes mit der rechten Hand auf dem oberen Manual, die Begleitung mit links auf dem unteren Manual gespielt. Die Bass-Stimme spielt man mit dem linken Fuß auf dem 13tönigen Pedal.

### MANUALER OG PEDALER

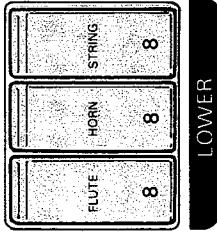
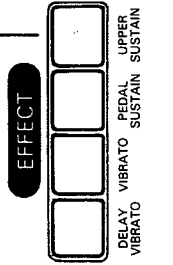
Ditt KAWAI orgel har to manualer (tangent-rekker) som hver består av 44 tangenter. Vanligvis spilles melodistemmen med høyre hånd på øvre manual. Akkompagnementet eller bakgrunnen spilles med venstre hånd på nedre manual. Bassen spilles med venstre fot på de 13-toners bass-pedalene.



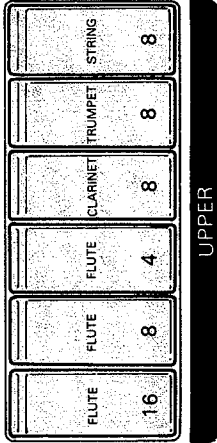
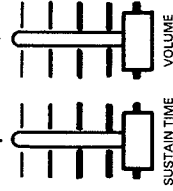
**PEDAL**



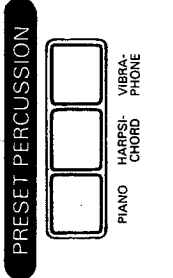
**TOTAL VOLUME**



**LOWER**



**UPPER**



## ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

### Upper Keyboard:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

### Lower Keyboard:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedals:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. When these pitch reference are used, the larger the number, the deeper the tone; the smaller the number, the higher the tone. Press the Flute 16 and 8 at once. Each key you press on the upper keyboard will produce two tones, each an octave apart.

### REMARKS:

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

## REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

### Clavier Supérieur;

FLUTE 16' 8' 4' CLARINETTE 8' TROMPETTE 8' CORDES 8'

### Clavier Inférieur:

FLUTE 8' COR 8' CORDES 8'

### Pédalier:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLUTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieure et le 4' d'une octave supérieure. Si vous sélectionnez deux Flûtes 16 et 8 vous entendrez la même note sonnante à deux octaves différents.

### REMARQUE:

Un maximum de 8 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

## DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden Register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

### Oberes Manual:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

### Unteres Manual:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedal:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Die Fußlage:

Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16' STRING 8'.

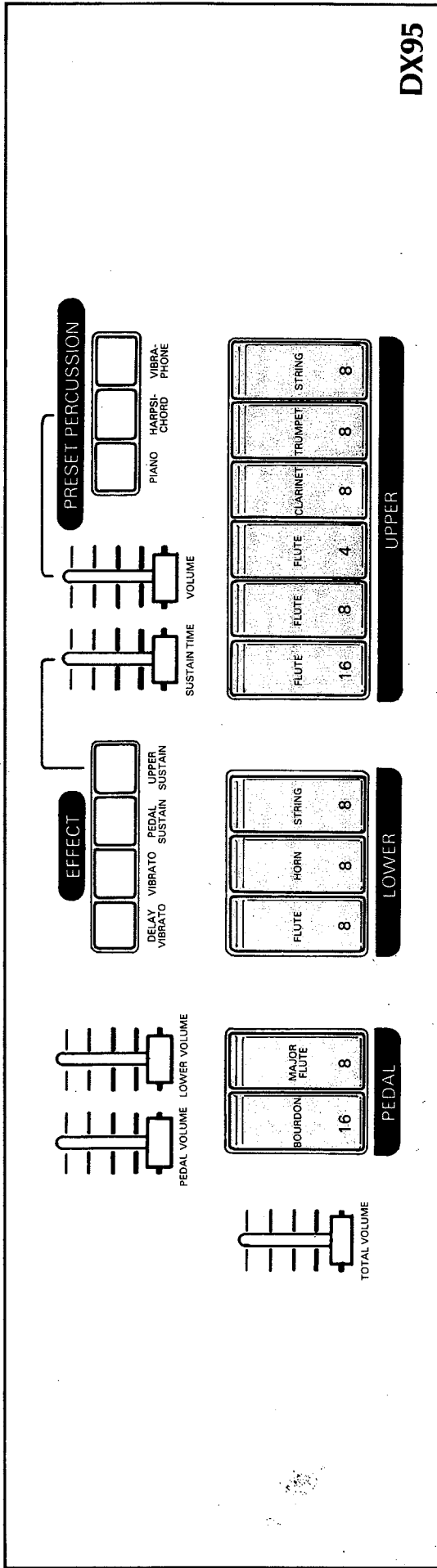
Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8' (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.

Sie können sich einfach merken; je größer die Zahl desto tiefer der Ton. Registrieren Sie 16' und 8' Register hören Sie bei jeder Taste, die Sie anschlagen, zwei Töne in zwei Tonlagen gleichzeitig.

### ANMERKUNG:

Es können gleichzeitig maximal 8' Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.





**DX95**

## VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedales.

- Teclado Superior:**  
FLAUTA 16' 8' 4' CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 8'
- Teclado Inferior:**  
FLAUTA 8' CORONO 8' CUERDA 8'
- Pedales:**  
BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8'
- Profundidad de Tono**

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4' una octava más alto que 8'. Cuando se utilizan estas referencias, a número más alto corresponde el tono más bajo, y al número más bajo corresponde el tono más alto. Selección Flauta 16 y 8 a la vez y cualquier tecla que pulse en el teclado superior producirá dos tonos, cada uno una octava diferente.

**OBSERVACIONES:** Pueden tocarse un máximo de ocho notas simultáneamente en el teclado inferior.

## REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavier en het pedaal.

- Bovenklavier:**  
FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'
- Onderklavier:**  
FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'
- Pedalen:**  
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'
- Voetmaten:**

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het geen geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om de lengte van een stand te brengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8'. 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. Hoe hoger het getal, des te lager de toon. Hoe lager het getal, des te hoger de toon. Kies Flute 16 en 8, elke toets die u nu indrukt brengt twee tonen ten gehore, met een oktaaf toonhoogte verschil.

**OPMERKING:** Het onderklavier kunt u tot 8 tonen tegelijk bespelen.

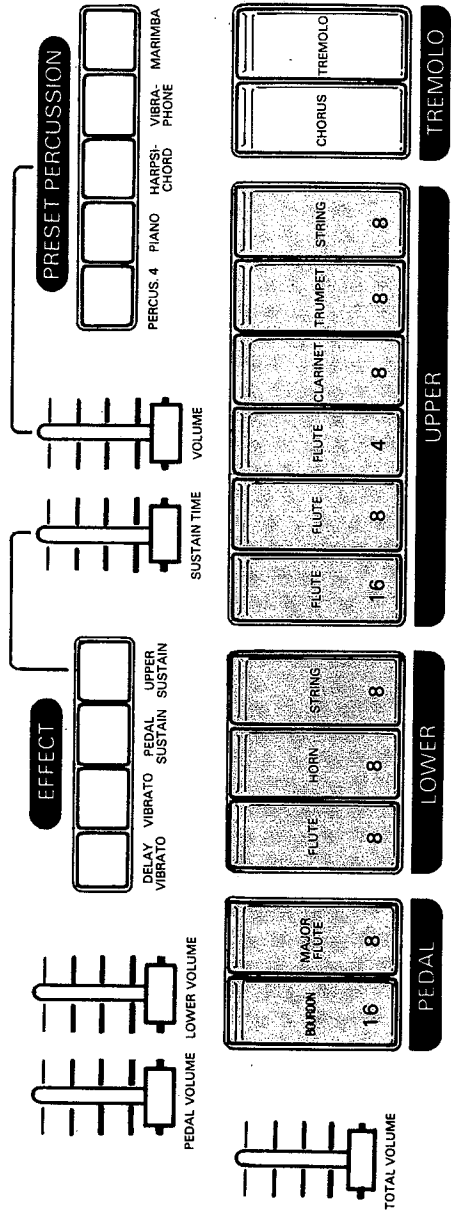
## ORGEL STEMME

De volgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klängen på manualene og pedalene.

- Øvre Manual**  
FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'
- Nedre Manual**  
FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'
- Pedaler**  
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'
- Kor**

De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f.eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipe størrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C. 16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. Det vil si at jo høyere tallet er, desto lavere er tonen, jo mindre tall desto høyere tone. Hvis du trykker ned en 16' og en 8' stemme på øverste manual vil hver tangent du spiller produsere to toner med en oktavs forskjell.

**BEMERKNINGER:** Maksimum 8 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



DX105

## ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

### Upper Keyboard:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

### Lower Keyboard:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedals:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch — the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. When these pitch references are used, the larger the number, the deeper the tone; the smaller the number, the higher the tone. Press the Flute 16 and 8 at once. Each key you press on the upper keyboard will produce two tones, each an octave apart.

### REMARKS:

A maximum of 7 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

## REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

### Clavier Supérieur:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINETTE 8' TROMPETTE 8' CORDES 8'

### Clavier Intérieur:

FLUTE 8' COR 8' CORDES 8'

### Pédalier:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLUTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Si vous sélectionnez deux flûtes 16 et 8 vous entendrez la même note sonnant à deux octaves différents.

### REMARQUE:

Un maximum de 7 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

## DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

### Oberes Manual:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

### Unteres Manual:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedal:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Die Fußlage:

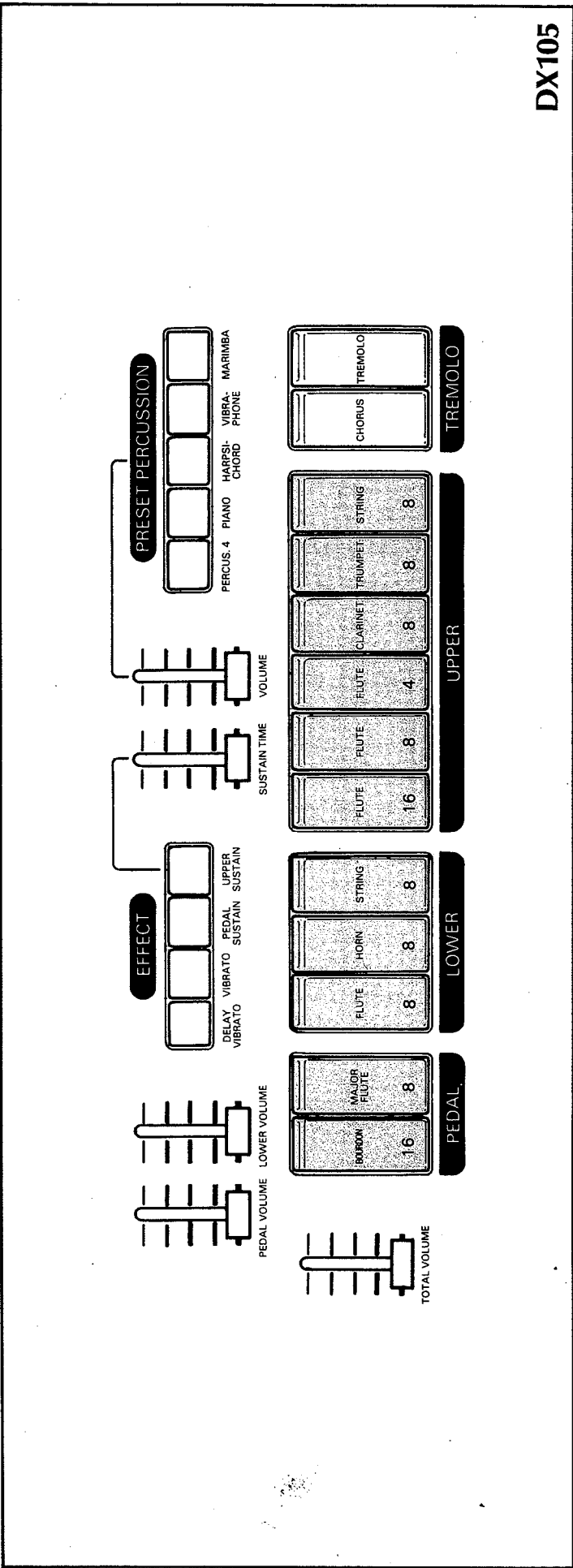
Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16', STRING 8'.

Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8' (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an — ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.

Sie können sich einfach merken; je größer die Zahl desto tiefer der Ton. Registrieren Sie 16' und 8' Register hören Sie bei jeder Taste, die Sie anschlagen, zwei Töne in zwei Tonlagen gleichzeitig.

### ANMERKUNG:

Es können gleichzeitig maximal 7 Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.



DX105

## VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedaler.

### Teclado Superior:

FLAUTA 16' 8' 4' CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 8'

### Teclado Inferior:

FLAUTA 8' CORNO 8' CUERDA 8'

### Pedaler:

BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8'

### Profundidad de tono:

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4' una octava más alto que 8'. Cuando se utilizan estas referencias, a número más alto corresponde el tono más bajo, y al número más bajo corresponde el tono más alto. Seleccione Flauta 16 y 8 a la vez y cualquier tecla que pulse en el teclado superior producirá dos tonos, cada uno una octava diferente.

### OBSERVACIONES:

Pueden tocarse un máximo de 7 notas simultáneamente en el teclado inferior.

## REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavier en het pedaal.

### Bovenklavier:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

### Onderklavier:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedalen:

BORDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Voetmaten:

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het getal geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om een bepaalde toon tot stand te brengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8': 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. Hoe hoger het getal, des te lager de toon. Hoe lager het getal, des te hoger de toon. Kies Flute 16 en 8, elke toets die u indruk brengt twee tonen ten gehore, met een oktaaf toonhoogte verschil.

### OPMERKING:

Het onderklavier kunt u tot 7 tonen tegelijk bespelen.

## ORGEL STEMMER

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

### Øvre Manual:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

### Nedre Manual:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedaler

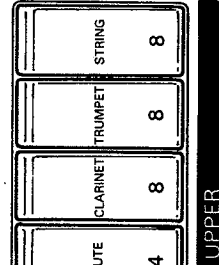
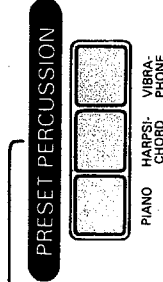
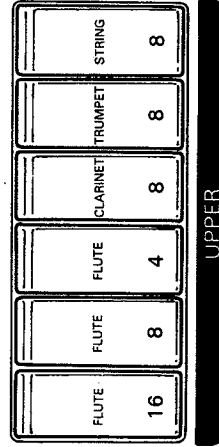
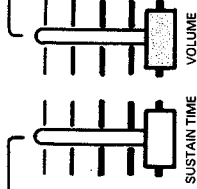
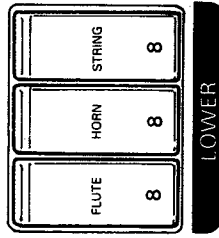
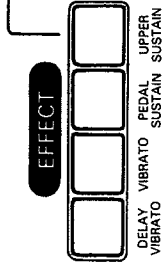
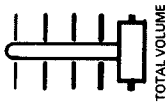
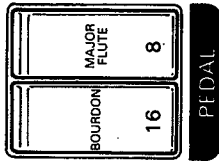
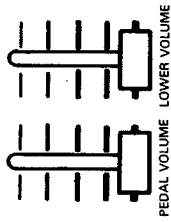
BORDON 16' MAJOR FLUTE 8'

### Kor:

De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipestørrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C. 16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' er som midterste C. Det vil si at jo høyere tallet er, desto lavere er tonen, jo mindre tall desto høyere tone. Hvis du trykker ned en 16' og en 8' stemme på øverste manual vil hver tang-ent du spiller produsere to toner med en oktav forskjell.

### BEMERKNINGER

Maksimum 7 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



**DX95**

## PRESET PERCUSSION VOICES

These voices can be used independently or combined with the organ voices of the upper keyboard. The slider marked **VOLUME** controls the volume of the Preset Percussion voices.

### PERCUS 4' (DX105 only)

This button produces a very sharp and biting voice which adds a unique attach effect to the flute voice and appeals to much of today's "POP" music.

### PIANO

When this button is pressed, an authentic piano sound is reproduced.

### HARPSICHORD

The voice of the harpsichord, the popular 18th century instrument, can be reproduced by using this button.

### VIBRAPHONE

The VIBRAPHONE button enables you to create the smoothly sustained and slightly metallic sound of the vibraphone.

### MARIMBA (DX105 only)

The button produces an authentic reiterating (repeating) twin-mallet marimba sound.

### REMARKS:

When the tablet **PIANO**, **HARPSICHORD** or **VIBRAPHONE** is used together with any organ voice, the organ voice will also decay as the piano, harpsichord or vibraphone sound does.

## PERCUSSIONS

Ces voix peuvent être utilisées indépendamment ou combinées avec les autres registres. Le potentiomètre marqué **VOLUME** contrôle la puissance de ces présélections.

### PERCUSION 4' (DX105 seulement)

Ce bouton produit une attaque qui n'agit que sur les flûtes et qui est utilisé dans la "POP" music.

### PIANO

Ce bouton vous donne une sonorité proche du piano.

### HARPSICHORD

Ce bouton vous donne une sonorité proche du clavecin, instrument populaire du 18<sup>ème</sup> siècle.

### VIBRAPHONE

Ce bouton vous donne l'attaque métallique et le sustain du vibraphone.

### MARIMBA (DX105 seulement)

Ce bouton vous donne la répétition du marimba.

### REMARQUE:

Lorsque les registres **PIANO**, **HARPSICHORD** ou **VIBRAPHONE** sont enclenchés avec des voix de l'orgue celles-ci joueront en même temps que le piano, l'harpsichord ou vibraphone.

## DIE PRESET-REGISTER

Diese Stimmen können solo oder zusammen mit den Orgelstimmen des oberen Manuals eingesetzt werden. Der Schieberegler **VOLUME** kontrolliert die Lautstärke des Presets.

### PERCUSION 4' (nur DX105)

Dieser Knopf erzeugt einen sehr harten, scharfen Ton, der zusammen mit den Flötenregistern sehr gute Verwendung in der heutigen „Pop Musik“ findet.

### PIANO

Wenn Sie diesen Knopf wählen, erklingt ein klarer voller Piano sound.

### HARPSICHORD

Die Stimme des Chembalos, dem populären Instrument des 18. Jahrhunderts, kann mit diesem Knopf abgerufen werden.

### VIBRAPHONE

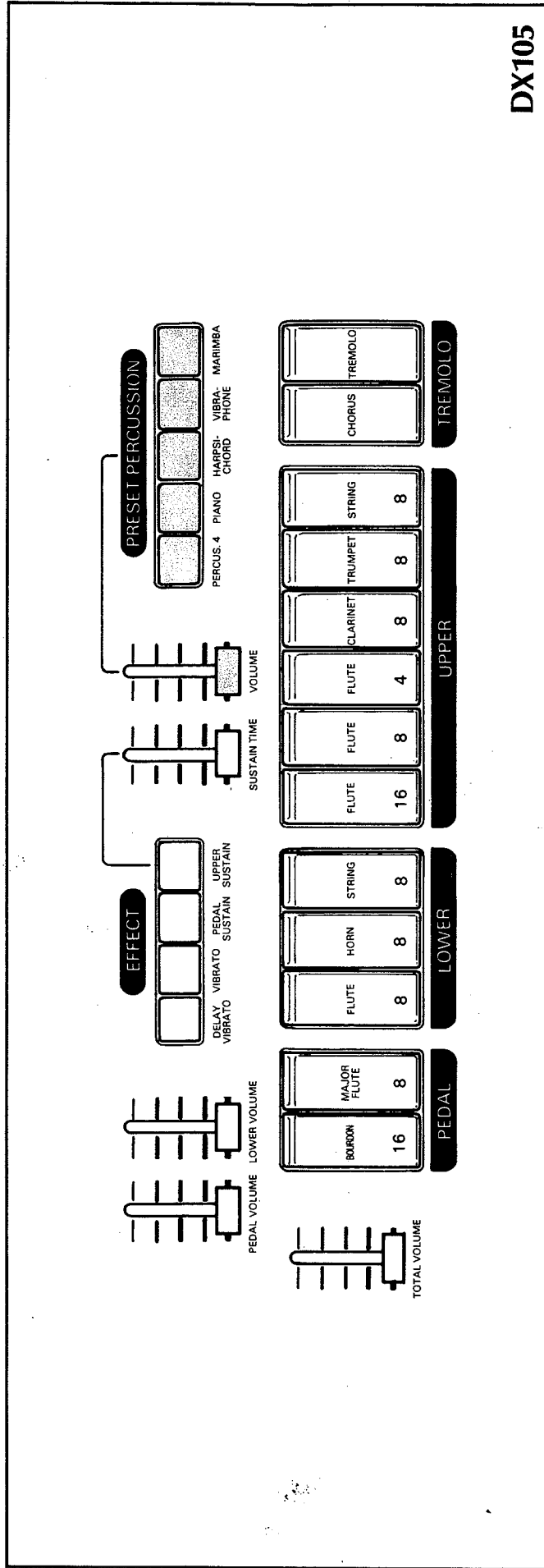
Das Vibraphon, mit dem weich ausklingenden, leicht metallischem Klang.

### MARIMBA (nur DX105)

Dieser Knopf produziert den schnell repetierenden Marimba Sound.

### ANMERKUNG:

Wenn Sie entweder **PIANO**, **HARPSICHORD** oder **VIBRAPHONE** zusammen mit anderen Orgelstimmen registriert haben, werden diese Stimmen in gleicher Weise wie das Piano/harpsichord/vibraphone ausklingen.



DX105

## VOCES DE PERCUSION PRE-ESTABLECIDAS

Estas voces pueden utilizarse independientemente o combinadas con las voces de órgano del teclado superior. El mando deslizable VOLUMEN controla el volumen de las voces de percusión preestablecidas.

### PERCUS 4' (DX105 solamente)

Esta botón produce una voz muy viva que añade un efecto único de ataque a la voz de flauta y se asemeja mucho a la actual música "POP".

### PIANO

Cuando se pulsa esta botón, se reproduce un auténtico sonido de piano.

### CLAVICORDIO (HARPSICHORD)

Utilizando esta botón puede reproducir la voz del clavicordio, el popular instrumento del siglo XVIII.

### VIBRAFONO

La botón VIBRAFONE le permite crear el sonido suavemente sostenido y ligeramente metálico del vibráfono.

### MARIMBA (DX105 solamente)

Esta botón produce el auténtico sonido de doble macillo de la marimba.

### OBSERVACIONES:

Cuando seleccione cualquiera de las palancas PIANO, CLAVICORDIO o VIBRAFONO junto con cualquier voz de órgano, esta se extinguirá junto con el sonido de piano, clavicordio o vibráfono.

## PRESET PERCUSSIE REGISTERS

Deze registers kunnen solo worden gespeeld of in combinatie met de andere registers van het orgel. De VOLUME schuifregelaar regelt het volume van de Preset Percussie Registers.

### PERCUSIE 4' (DX105 only)

Dit register wordt in de hedendaagse popmuziek veel gebruikt en zorgt voor een pittig „aanzet effect“ bij de Flute registers.

### PIANO

En benadering van het pianoeffect.

### HARPSICHORD

Een natuurgetrouwe weergave van het 1de eeuwse geliefde instrument: Clavecimbel/Spinnet.

### VIBRAFONE

Het licht metalige wegebende effect van de vibrafoon.

### MARIMBA (DX105 only)

Dit zeer populaire register geeft het repeterend geluid van de zgn. „Twin mallet“.

## FASTE PERKUSJONSSTEMMER

Disse stemmene kan brukes individuelt eller sammen med stemmene på øvre manual. Skyve hendelen merket VOLUME kontrollerer styrken på perkusjonsstemmene.

### PERKUSJON 4' (DX105 only)

Denne Knappen tilfører orgelet en skarp, bitende stemme som gir en fin anslagseffekt ved kombinasjon med f. eks. flute-stemmene, og spesielt til dagens popmusikk passer denne effekten meget bra.

Når du trykker ned denne knappen fremkommer det en autentisk, fin pianoklang.

### HARPSICHORD

Klangen idet populære 18 hundretallets instrument HARPSICORD imiterer når du trykker ned denne knappen.

### VIBRAFONE

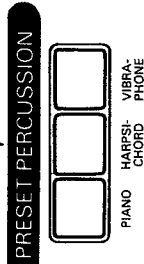
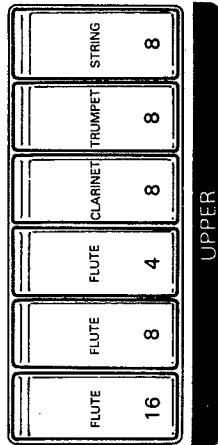
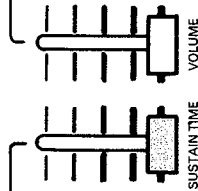
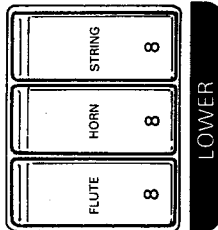
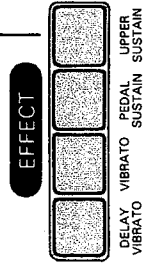
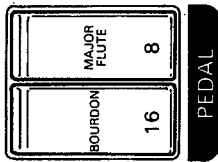
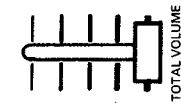
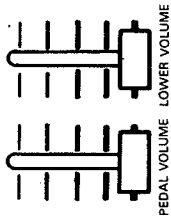
Denne knappen gjør deg i stand til å etterligne den elegante klangen i en VIBRAFONE.

### MARIMBA (DX105 only)

Denne Knappen etterligner meget troverdig klangen im MARIMBA-instrumentet.

### BERMERNINGER:

PIANO, HARPSICHORD eller VIBRAFONE-stemmene er brukt sammen med hvilken som helst annen stemme, vil orgelet også klinge som en av disse stemmene.



DX95

## EFFECTS

**SUSTAIN:** Your kawai features a sustain button both for the upper manual and for the pedals. The slider marked SUSTAIN TIME makes it possible for you to control the amount of Upper Manual Sustain.

**VIBRATO, DELAY VIBRATO (Upper Manual):** The Vibrato is an effect which modulates the pitch of a tone and adds a feeling of warmth and richness to your music. When the DELAY VIBRATO button is in the ON position, the delay effect begins slightly after a key is pressed.

## EFFECTOS

**SUSTAIN:** Su Kawai tiene uno botón de sustain para el teclado superior y para el pedaller. El mando deslizable SUSTAIN TIME le permite controlar el tiempo de sustain del teclado superior.

**VIBRATO, RETRASO VIBRATO (Teclado Superior):** El vibrato es un efecto que modula el tono y añade calor y riqueza a su música. Cuando el botón DELAY VIBRATO está en posición ON, el efecto de retraso comienza ligeramente después de pulsar una tecla.

## EFFETS

**SUSTAIN:** Les caractéristiques de votre orgue KAWAI comportent un bouton de sustain pour le clavier supérieur et le pédaller. Le potentiomètre marqué SUSTAIN TIME vous permet de contrôler la durée du sustain pour le clavier supérieur.

**VIBRATO, VIBRATO DELAY (Clavier Supérieur):** Le vibrato est un effet qui module l'accord d'un registre et ajoute chaleur et richesse à votre musique. Quand le bouton DELAY VIBRATO est enclenché, le vibrato commence un temps de retard après que vous ayez enfoncé une touche.

## EFFECTEN

**SUSTAIN:** Het sustain effect, naklinken van de toon na het aanslaan van een toets. Op bovenklavier en pedaal. De sbruifregelaar SUSTAIN TIME bepaalt de lengte van het naklinken.

**VIBRATO, DELAY VIBRATO (Ondermanuaal):** Het op en neergaan van de toonhoogte, zoals de violist het op z'n viool doet met het trillen van z'n vinger op een snaar. Delay Vibrato is een uitgesteld vibrato. Het effect komt kort nadat de toets is ingedrukt.

## DIE EFFEKTE

**SUSTAIN:** Ihre KAWAI hat sowohl für das obere Manual als auch das Pedal einen unabhängigen Nachklangeffekt.

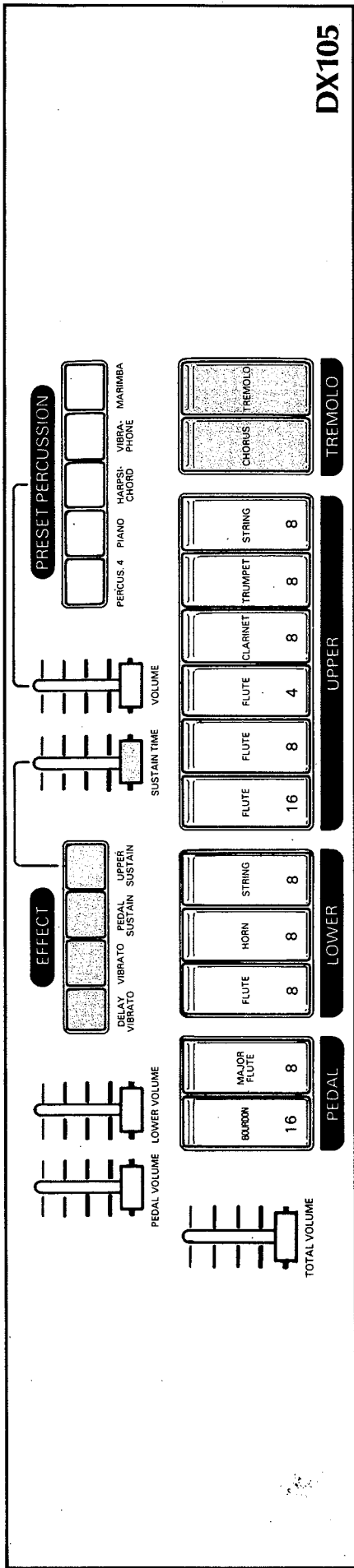
Mit dem Schieberegler SUSTAIN TIME ist es möglich, die Abklingzeit des Sustains im oberen Manual zu kontrollieren.

**VIBRATO, DELAY VIBRATO (oberes Manual):** Das Vibrato ist ein Effekt, der die Stimmung eines Tons moduliert, und dadurch einen breiten warmen Klang erzeugt. Wenn Sie das DELAY VIBRATO gewählt haben, schwingt der Effekt erst nach kurzer Verzögerung ein.

## EFFEKTER

**SUSTAIN:** Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en sustain-(ETTER-KLANG) Knapp for både øvre manual og pedalene. Skyvehendelen merket SUSTAIN TIME gjør deg i stand til å regulere lengden på etterklangen.

**VIBRATO, DELAY VIBRATO (Øvre Manual):** Vibrato er en effekt som setter en vibrerende klang til musikken og gir den varme og fylde. Når DELAY VIBRATO-knappen er trykket ned vil vibrato først starte litt etter at du har trykket tangenten ned.



## EFFECTS

### SUSTAIN

Your KAWAI features a sustain button both for the upper manual and for the pedals. The slider marked SUSTAIN TIME makes it possible for you to control the amount of Upper Manual Sustain. **VIBRATO, DELAY VIBRATO (Upper Manual)**

The Vibrato is an effect which modulates the pitch of a tone and adds a feeling of warmth and richness to your music. When the DELAY VIBRATO tab is in the ON position, the delay effect begins slightly after a key is pressed.

### TREMOLO, CHORUS

To get fast tremolo, press the tab TREMOLO. Press the tab CHORUS, and you will get slow tremolo. Those effects are created electronically in DX100.

## EFFETS

### SUSTAIN

Les caractéristiques de votre orgue KAWAI comportent un bouton de sustain pour le clavier supérieur et le pédalier. Le potentiomètre marqué SUSTAIN TIME vous permet de contrôler la durée du sustain pour le clavier supérieur.

### VIBRATO, VIBRATO DELAY (Clavier Supérieur)

Le vibrato est un effet qui module l'accord d'un registre et ajoute chaleur et richesse à votre musique. Quand le bouton DELAY VIBRATO est enclenché, le vibrato commence un temps de retard après que vous ayez enfoncé une touche.

### TREMOLO, CHORUS

Pour obtenir un trémolo rapide, appuyez sur la touche TREMOLO. Appuyez sur la touche CHORUS si vous voulez un trémolo lent. Ces effets sont créés électroniquement sur le DX100.

## DIE EFFEKTE

### SUSTAIN

Ihre KAWAI hat sowohl für das obere Manual als auch das Pedal einen unabhängigen Nachklangeffekt. Mit dem Schieberegler SUSTAIN TIME ist es möglich, die Abklingzeit des Sustain im oberen Manual zu kontrollieren.

### VIBRATO, DELAY VIBRATO (Oberes Manual)

Das Vibrato ist ein Effekt, der die Stimmung eines Tons moduliert, und dadurch einen breiten warmen Klang erzeugt. Wenn Sie das DELAY VIBRATO gewählt haben, schwingt der Effekt erst nach kurzer Verzögerung ein.

### TREMOLO, CHORUS

Um ein schnelles Tremolo zu erhalten, registrieren sie TREMOLO, beim langsamen Chorus wählen Sie CHORUS. Diese beiden Effekte werden in der DX100 elektronisch erzeugt.

## EFFECTOS

### SUSTAIN

Su KAWAI tiene uno botón de sustain para el teclado superior y para el pedaler. El mando deslizable SUSTAIN TIME le permite controlar el tiempo de sustain del teclado superior.

### VIBRATO, RETRASO VIBRATO (Teclado Superior)

El vibrato es un efecto que modula el tono y añade calor y riqueza a su música. Cuando el botón DELAY VIBRATO está en posición ON, el efecto de retraso comienza ligeramente después de pulsar una tecla.

### TREMOLO, CORO

El efecto de trémolo rápido se consigue pulsando la palanca TREMOLO. Presionando la palanca CHORUS, conseguirá trémolo lento.

Estos efectos se crean electrónicamente en el DX100.

## EFFEKTER

### SUSTAIN

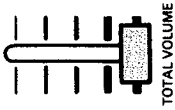
Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en sustain-(ETTERKLANG) knapp for både øvre manual og pedalene. Skyvehendelen merket SUSTAIN TIME gjør deg i stand til å regulere lengden på etterklang.

### VIBRATO, DELAY VIBRATO (Øvre Manual)

Vibrato er en effekt som setter en vibrerende klang til musikken og gir den varme og lyde. Når DELAY VIBRATO-knappen er trykket ned vil vibrato først starte etter at du har trykket tangenten ned.

### TREMOLO, CHORUS

For å få en hurtig lydeffekt, trykk ned knappen merket TREMOLO. Trykk ned knappen CHORUS, og du får en sakte lydbevegelse. Disse effektene fremkommer elektronisk på DX100.



## CONTROLS

### TOTAL VOLUME

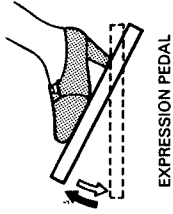
This slider control regulates the overall volume level of the organ voices, preset percussion voices, automatic rhythm section and Electro Chord Bass III by altering the organ's volume level.

### EXPRESSION PEDAL

This pedal affects the overall mood of your music by altering the organ's volume level.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

This switch is located on the upper left edge of the expression pedal. You can cancel and restart the rhythm with your right foot while you are playing.



## CONTROLES

### TOTAL VOLUME

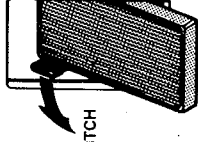
Ce potentiomère contrôle le volume d'ensemble de l'orgue (registrements, percussions, boîte à rythmes).

### EXPRESSION PEDALE

Cette pédale affecte le style de votre musique par altération du volume général de l'orgue.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

Ce contact est situé sur la partie supérieure gauche de la pédale d'expression. Vous pouvez supprimer ou enclencher le rythme avec votre pied droit tout en jouant.



## DER KONTROLLREGLER

### TOTAL VOLUME

Mit diesem Schieberegler kontrollieren Sie die Lautstärke aller Orgelstimmgruppen der Orgelstimmen, der Presets, des Rhythmus und des Electro Chord Bass III.

### EXPRESSION PEDAL

Mit dem Fußschweller können Sie die Lautstärke der Orgel und des Spiels verändern und damit dem Stück mehr Ausdruck verleihen.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

Dieser Hebel befindet sich am vorderen, linken Ende des Schwellers. Sie können so, während Sie spielen, den Rhythmus stoppen oder neu starten.

## CONTROLES

### VOLUMEN TOTAL

Este control deslizable regula el volumen total de las voces de órgano, voces de percusión pre-establecidas, sección de ritmos automáticos y electro-acorde bajo III.

### PEDAL DE EXPRESION

Este pedal afecta a la modulación total de su música cambiando el volumen del órgano.

### INTERRUPTOR PARA CANCELAR LOS RITMOS (Rhythm Cancel Switch)

Este interruptor está situado en el extremo superior izquierdo del pedal de expresión. Puede anular y reanudar el ritmo con su pie derecho mientras está tocando.

## KONTROLLER

### TOTAL VOLUME

Denne skyvehendelen regulerer det fullstendige volumet geleit.

### EXPRESSION PEDAL

Denne pedalen brukes til å uttrykke forskjellige styrkegradene musikken når du spiller. (Styrkepedal)

### RHYTHM CANCEL SWITCH

Denne bryteren er plassert i øvre del av styrkepedalen, på side. Du kan med denne stoppe og starte rytmen mens du

## RECELAARS

### TOTAL VOLUME

Deze schuifregelaar bepaalt het totaalvolume van het gehele orgel.

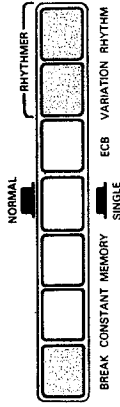
### EXPRESSION PEDAL

Het zwelpepedaal laat u het volume bepalen met als maximum het door u gekozen totaalvolume.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

De ritme stop schakelaar bevindt zich links boven op het zwelpepedaal. U kunt het ritme starten en stoppen met uw rechtervoet terwijl u speelt.





## Electro Chord Bass III

### TOMATIC RHYTHM

KAWAI AUTOMATIC RHYTHM, located to the right of the manual, provides an authentic percussion instrument accompaniment to your playing.

Any rhythm button and press down the red button marked III in the Electro Chord Bass III section. The instant you hit any lower manual key or a bass pedal, you will hear a complete automatic rhythm.

There are 2 slider controls VOLUME and TEMPO available to regulate the timbre, volume level and speed of the rhythm.

When the BREAK button is pressed down, the rhythm will sound when a lower manual key or a bass pedal is played.

### ATION

By pressing down the VARIATION button, you can obtain a different pattern in each rhythm. In this way, 20 variations or rhythms will be available in your playing.

### FLASHING RED LIGHT

The flashing red light shows beats of the measure while the rhythm is playing.

### MO AUTOMATICO

Los automáticos KAWAI, situados a la derecha de el teclado principal, proporcionan un auténtico acompañamiento de percusión a su interpretación.

Presione cualquier botón de ritmo y presione el botón rojo III en la sección Electro Acorde Bajo III. Tan solo con pulsar cualquier tecla del teclado inferior o pedal, escuchará un completo ritmo automático.

Hay 2 controles deslizables VOLUME, TEMPO, para regular activamente el timbre, volumen y velocidad del ritmo:

### ADA (BREAK)

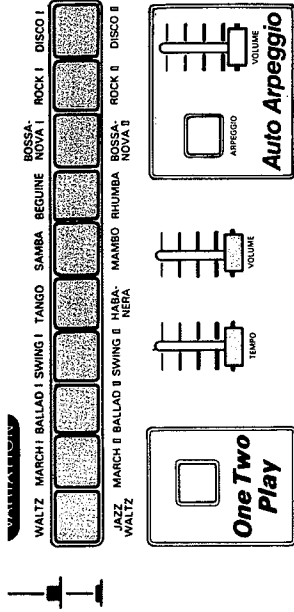
Al presionar el botón BREAK, sonará el ritmo automáticamente cuando una tecla en el teclado inferior o un pedal es presionado.

### ACION

Al presionar el botón VARIATION, podrá obtener un patrón diferente en cada ritmo. De esta forma, podrá conseguir 20 variaciones de ritmo en su interpretación.

### ROJA INTERMITENTE

Los golpes de medida mientras el ritmo está sonando.



### RYTHMES AUTOMATIQUES

La boîte à rythmes KAWAI située à droite du clavier inférieur vous procure l'accompagnement rythmique idéal pour votre jeu.

Choisissez un rythme et appuyez sur le bouton rouge marqué RYTHME dans l'électro chord bass III. Au moment où vous appuyez sur une touche du clavier inférieur ou de la pédale, vous entendez le rythme automatique.

Vous avez 2 contrôles (VOLUME et TEMPO) pour régler le timbre, le volume et la vitesse du rythme choisi.

### BREAK

Quand le bouton BREAK est enclenché, le rythme ne se déclenche que quand une touche du clavier inférieur ou du pédalier est jouée. De même, il s'arrête si on la relâche.

### VARIATION

En appuyant sur le bouton marqué VARIATION, vous obtenez différentes variations pour chaque rythme. Dans ce cas, 20 possibilités de rythmes différents vous sont proposées.

### FLASHING RED LIGHT

Une lampe rouge s'allume à chaque temps de la mesure en fonction du rythme que vous jouez.

### DAS RHYTHMUSGERÄT

Das KAWAI Rhythmusgerät befindet sich rechts von dem unteren Manual und verkörpert eine hervorragende Schlagwerkbegleitung zu Ihrem Spiel.

Wählen Sie einen Knopf des Rhythmusgeräts, und drücken Sie den roten Knopf mit der Bezeichnung RHYTHM im Electro-Chord-Bass III-Bereich. In dem Augenblick in dem Sie eine Taste des unteren Manuals anschlagen, oder einen Basston spielen, setzt der automatische Rhythmus ein.

Es gibt 2 Scheiberegler VOLUME und TEMPO, die Klang, Lautstärke und Geschwindigkeit der Rhythmen beeinflussen.

### BREAK

Wenn der Break-Knopf gedrückt ist, erklingt der Rhythmus nur, wenn ein Ton auf dem unteren Manual oder dem Pedal gespielt wird.

### VARIATION

Wenn der Variation (en)-Knopf gedrückt wird, werden Sie eine Variation des Rhythmus erkennen. So können Sie tatsächlich 20 Rhythmen in ihr Spiel einbeziehen.

### FLASHING RED LIGHT

Das rhythmisch aufleuchtende rote Lämpchen zeigt Ihnen die Schläge eines Takts an, während der Rhythmus läuft.

### AUTOMETISK RYTME

KAWAIs automatiske rytmeseksjon er plassert på høyre side av nedre manual.

Den gir deg et autentisk slagverk og akkompagnement når du spiller.

Velg deg en rytme, og trykk så ned den røde knappen merket RHYTHM på Electro-Chord Bass III seksjonen. Når du så spiller på nedre manual eller pedalene vil rytmen starte, og du vil høre en flott automatisk rytme.

Det er 2 forskjellige skyvehendler, nemlig VOLUME og TEMPO, og med disse kan du regulere klangerfargen-volum og hastighet.

### BREAK

Når denne knappen er trykket ned vil rytmen bare bli spilt sammen med nedre manual eller basspedalene.

### VARIATION

Ved å trykke ned denne knappen oppnår du et rytmemønster på hver enkelt rytme. Det vil si at du på denne måten har 20 forskjellige rytmemønstre å velge i mellom.

### FLASHING RED LIGHT

Denne røde, blinkende lampen viser taktslagene og tempoet på rytmen.

### AUTOMATISCH RITME

Het AUTOMATISCHE KAWAI RITME SYSTEEM bevindt zich aan de rechts van de onder klavier. Natuurgetrouwe percussieinstrumenten begeleiden uw spel.

Kies een willekeurig ritme en druk de rode knop RHYTHM in bij het Electro Chord Bass III gedeelte. Op het moment dat u het onderklavier of pedaal gaat bespelen, begint een volledig automatisch ritme.

Met 2 schuifregelaars bepaalt u de klank, volume niveau en snelheid van het ritme, t.w., VOLUME en TEMPO.

### BREAK

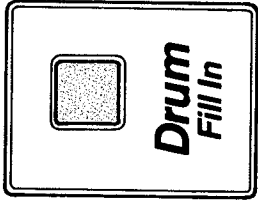
Indien de knop BREAK is ingedrukt stopt het ritme zodra u het onderklavier of pedaal loslaat.

### VARIATION

Bij het indrukken van deze knop krijgt elk ritme een eigen variatie in het ritmepatroon. Op deze manier heeft u de beschikking over 20 verschillende ritmes.

### HET RODE FLIKKERENDE LAMPJE

Dit lampje geeft de maat aan terwijl het ritme is ingeschakeld.



## DRUM FILL IN

Your KAWAI organ features "Drum Fill In", to provide you with an authentic sounding drum solo. If you press the Drum Fill In button while any rhythm is playing, you will hear an authentic 1 bar rhythm break, then the rhythm will continue as before. If you wish to use the Drum Fill In as an introduction to your playing, select a rhythm button and then press the Drum Fill In button. You will hear a 1 bar drum solo and the rhythm will start from the first beat of the next bar.

## DRUM FILL IN

Su órgano KAWAI tiene una característica más: "Drum Fill in" que le proporciona un auténtico sonido de solo de batería. Si presiona el botón Drum Fill In cuando esté sonando algún ritmo, escuchará una auténtica entrada de ritmo de una medida, después el ritmo continuará como antes. Si desea utilizar el Drum Fill In como introducción a su interpretación, seleccione un botón de ritmo y después pulse el botón Drum Fill In. Escuchará un solo de batería y el ritmo comenzará desde el primer golpe de la medida siguiente.

## DRUM FILL IN

Votre orgue KAWAI est muni d'un "Drum Fill In" qui vous permet un authentique solo de batterie. Si vous appuyez sur le bouton Drum Fill In, quand un rythme passe vous pouvez entendre un authentique break, puis le rythme reprend. Si vous désirez utiliser le Drum Fill In comme introduction, sélectionnez un rythme et enclenchez le Drum Fill In. Vous entendrez un solo de batterie et le rythme se déclenchera dès le premier temps de la mesure suivante.

## DRUM FILL IN

Uw Kawaiorgel is voorzien van een zgn. „Drum Fill In" oftewel Drumsolo. Na het indrukken van deze knop heeft één maat van het ritme een drumsolo en vervolgt verder het normale ritme patroon. De „Drum Fill In" kunt u bijvoorbeeld gebruiken als intro voordat het normale ritme begint. Zolang de knop blijft ingedrukt herhaalt zich de drumsolo.

## DRUM FILL IN

Ihre KAWAI Orgel ist mit einem „Drum Fill In" ausgestattet, um Ihnen die Möglichkeit eines richtigen Schlagloss zu geben. Wenn sie den „Drum Fill In" Knopf drücken, während ein Rhythmus läuft, hören Sie einen Takt ein Schlagzeugsolo, dann läuft der Rhythmus normal weiter. Wenn Sie das „Drum Fill In" zu Beginn eines Stückes setzen wollen, wählen Sie erst den Rhythmus, dann „Drum Fill In" Knopf. Sie hören dann einen Takt la Schlagzeug-Solo, bis der Rhythmus normal einsetzt.

## DRUM FILL IN

Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en såkalt "Drum Fill In", der som en flott trommesolo. Hvis du trykker ned denne knop med hvilken som helst rytme på, vil du høre en autentisk trommesolo, og deretter fortsetter rytmen som tidligere. Hvis du ønsker å bruke denne effekten som en "intro", til må du først velge en rytme og deretter trykke inn knappen "Drum Fill In". Du får da en en-takts trommesolo, og vil starte fra første slag i annen takt.



## One Two Play

### ONE TWO PLAY

Der Electro-Chord Bass III, KAWAI's exklusives Begleitautomatiksystem, enthält jetzt die hervorragende neue Einrichtung des One Two Play. Es ermöglicht auch dem Anfänger, mit dieser Begleitautomatik leicht zu spielen.

Und so wird es gemacht:  
One ..... Die Pedalstimme und den Rhythmus wählen.  
Two ..... Den One Two Play-Knopf drücken.  
Play ..... Eine Taste im KAWAI Single-Finger Chord Bereich (Einfingerautomatik) anschlagen.

Nun wird die Begleitautomatik eine komplette Bass- und Begleitautomatik spielen.  
Wenn der One Two Play-Knopf gewählt ist, sind die folgenden Kontrollregler automatisch eingeschaltet.  
Electro Chord Bass III Section ..... PIANO, BANJO, 1-5, SINGLE, ECB, RHYTHM  
MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME  
Auto Arpeggio Section ..... ARPEGGIO

ANMERKUNG:  
Der One Two Play-Knopf ist allen Funktionen des Electro Chord Bass III vorgesetzt.

### ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III is Kawai's exclusive auto-accompaniment system, now includes a new exciting device One Two Play. It even a beginner to perform the system very easily and to the auto-accompaniment.

How to do it:  
One ..... Press pedal tabs and any rhythm button.  
Two ..... Press down the One Two Play button.  
Play ..... Press down one key of the Kawai's single finger chord with one finger.

Now the Electro Chord unit will provide an automatic bass pedal and accompaniment.  
When the One Two Play button is pressed down, the following controls will be automatically selected.  
Electro Chord Bass III section ..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM  
MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM  
Arpeggio section ..... ARPEGGIO

REMARKS:  
The One Two Play button will take priority over any buttons depressed in the Electro Chord Bass III section.

### ONE TWO PLAY

L'ELECTRO CHORD BASS III, système exclusif de KAWAI pour l'accompagnement automatique, comprend maintenant une nouvelle possibilité intéressante: le One Two Play. Il est possible, même à un débutant, de jouer un accompagnement complet sans connaissance spéciale, grâce à ce système.

Pour utiliser cette possibilité:  
One (1<sup>re</sup>) ..... Sélectionnez une registration pédale et un rythme.  
Two (2<sup>e</sup>) ..... Appuyez sur le bouton One Two Play.  
Play ..... Appuyez sur une touche de votre clavier inférieur avec un seul doigt.

L'unité Electro Chord vous donne un accompagnement en accord complet et une basse automatique.  
Quand le bouton One Two Play est enclenché, les contrôles suivants sont automatiquement sélectionnés.  
Section Electro Chord Bass III ..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME  
Auto Arpeggio ..... ARPEGGIO

REMARQUE:  
Le One Two Play a la priorité sur tous les boutons enclenchés de l'ECB III.

### ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III is Kawai's exclusive automatic accompaniment system, also includes a new exciting device One Two Play. It even a beginner to perform the system very easily and to the auto-accompaniment.

How to do it:  
One (One) ..... Press down the One Two Play button.  
Two (Two) ..... Press down the One Two Play button.  
Play (Play) ..... Press down one key of the Kawai's single finger chord with one finger.

Now the Electro Chord unit will provide an automatic bass pedal and accompaniment.  
When the One Two Play button is pressed down, the following controls will be automatically selected.  
Electro Chord Bass III section ..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM  
MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM  
Arpeggio section ..... ARPEGGIO

REMARKS:  
The One Two Play button will take priority over any buttons depressed in the Electro Chord Bass III section.

### ONE TWO PLAY

Der Electro-Chord Bass III, KAWAI's exklusives Begleitautomatiksystem, enthält jetzt die hervorragende neue Einrichtung des One Two Play. Es ermöglicht auch dem Anfänger, mit dieser Begleitautomatik leicht zu spielen.

Und so wird es gemacht:  
One ..... Die Pedalstimme und den Rhythmus wählen.  
Two ..... Den One Two Play-Knopf drücken.  
Play ..... Eine Taste im KAWAI Single-Finger Chord Bereich (Einfingerautomatik) anschlagen.

Nun wird die Begleitautomatik eine komplette Bass- und Begleitautomatik spielen.  
Wenn der One Two Play-Knopf gewählt ist, sind die folgenden Kontrollregler automatisch eingeschaltet.  
Electro Chord Bass III Section ..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME  
Auto Arpeggio Section ..... ARPEGGIO

ANMERKUNG:  
Der One Two Play-Knopf ist allen Funktionen des Electro Chord Bass III vorgesetzt.

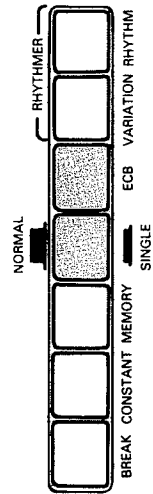
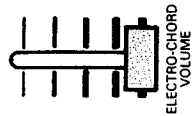
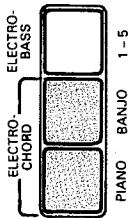
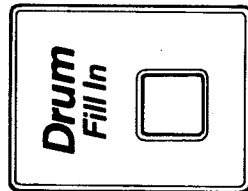
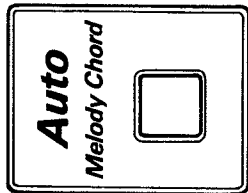
### ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III is Kawai's exclusive auto-accompaniment system, also includes a new exciting device One Two Play. It even a beginner to perform the system very easily and to the auto-accompaniment.

How to do it:  
One (One) ..... Press down the One Two Play button.  
Two (Two) ..... Press down the One Two Play button.  
Play (Play) ..... Press down one key of the Kawai's single finger chord with one finger.

Now the Electro Chord unit will provide an automatic bass pedal and accompaniment.  
When the One Two Play button is pressed down, the following controls will be automatically selected.  
Electro Chord Bass III section ..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM  
MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM  
Arpeggio section ..... ARPEGGIO

REMARKS:  
The One Two Play button will take priority over any buttons depressed in the Electro Chord Bass III section.



Touch Bars

## Electro Chord Bass III

### ELECTRO CHORD BASS III

There are two different auto-accompaniments available to enjoy the Electro Chord Bass III; Single-Finger Chords and Three-Finger Chords.

#### Single-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Press down the NORMAL/SINGLE select button and ECB.
4. Now, play a chord key of the lower manual and listen. You will hear an automatic chord accompaniment.

**REMARKS:** If you play two keys simultaneously, the lower of the two will sound.

#### Three-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Set the NORMAL/SINGLE select button in the OUT (OFF) position and press down the ECB button.
4. Now, play a three-finger chord on the lower manual. The automatic accompaniment will sound voices and chords.

#### Touch Bars (Minor, 7th)

Play and hold one of the single finger chord keys, e.g.F, on the lower manual. Now press the touch bar marked Minor. An F minor chord is produced. Now try the touch bar marked 7th. You get F7. Pressing both bars at once produces an F minor 7th chord.

### ELECTRO CHORD BASS III

Il y a deux accompagnements automatiques possibles avec l'ECB III. L'accord à un doigt et l'accord à 3 doigts.

#### Accords à Un Doigt

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO ou BANJO et mettez le VOLUME DE L'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué NORMAL/SINGLE et ECB.
4. Maintenant, jouez sur une note du clavier inférieur et écoutez. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

**REMARQUE:** Si vous appuyez sur deux notes en même temps, la plus basse seule sera entendue.

#### Accords à Trois Doigts

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO ou BANJO et mettez le VOLUME DE L'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué NORMAL/SINGLE à OUT (OFF) position et ECB.
4. Maintenant, jouez un accord avec trois doigts sur le clavier inférieur. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

#### Touche Bar (Mineurs, 7ème)

Jouez et tenez une note sur le clavier inférieur, par exemple FA. Appuyez sur la touche marquée Minor. Vous entendez un accord de FA mineur. Essayez avec la touche marquée 7th. Vous entendez un FA 7ème. Appuyez sur les deux en même temps et vous entendez un FA mineur 7e.

### ELECTRO CHORD BASS III

Es gibt zwei verschiedene Begleitautomatiken in Ihrer Elektro-Chord Bass III Section; Einfinger-Akkorde und Dreifinger-Akkorde.

#### Einfinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Wählen Sie den Knopf PIANO und/oder BANJO und stellen den ELECTRO-CHORD-VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf ein (C Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Einfinger-Akkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

#### ANMERKUNG:

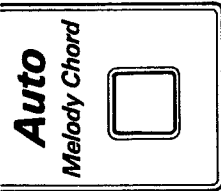
Spielen Sie zwei Töne gleichzeitig, der tiefere von beid wird erklingen.

#### Dreifinger-Akkorde

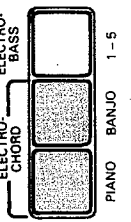
1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Drücken Sie den Knopf PIANO und/oder BANJO und stellen Sie den ELECTRO-CHORD-VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf aus (C Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Dreifingerakkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

#### Touchbars (Moll, Septim)

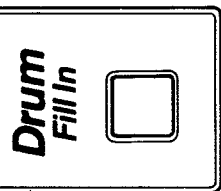
Schlagen Sie eine der Akkordtasten im unteren Manual und halten Sie den Ton (z.B. das F). Nun drücken Sie die Touch-bar mit der Bezeichnung „Minor“ herunter. Sie hören den F-moll Akkord. Nun das gleiche mit der Septimaste (7th). Sie hören ein F-7. Drücken Sie beide Touchbars zusammen, hören Sie ein F-Moll7.



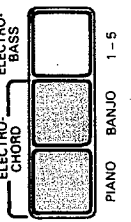
**Auto Melody Chord**




ELECTRO-CHORD  
PIANO BANJO 1-5




**Drum Fill In**



ELECTRO-BASS  
1-5

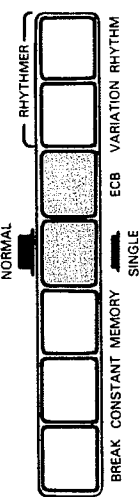


Minor 7th




Minor 7th

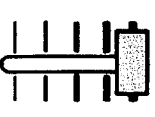
Touch Bars



BREAK CONSTANT MEMORY ECB VARIATION RHYTHM SINGLE



NORMAL



ELECTRO-CHORD  
VOLUME

## Electro Chord Bass III

(Illustrated: DX105)

## ELECTRO ACORDE BAJO III

dos diferentes auto-acompañamientos para disfrutar del acorde Bajo III: acordes de un dedo y acordes de tres

### les de un dedo

se un botón de ritmo.  
se cualquiera de los botones PIANO, BANJO y ajuste el  
ndo deslizable de VOLUMEN DE ELECTROACORDE en su  
sición media.  
se el botón NORMAL/SINGLE y ECB.  
ora pulse una tecla de acorde en el teclado inferior y  
uche. Oír un acompañamiento de acordes.

### RVACIONES:

ra dos teclas simultáneamente, sonará la más baja de las dos.

### les de tres dedos

se un botón de ritmo.  
se cualquiera de los botones PIANO, BANJO y ajuste el  
ndo deslizable de volumen de electroacorde en su posición  
edia.  
nga el botón NORMAL/SINGLE en posición OFF y presione  
botón ECB.

ora pulse un acorde de tres dedos en el teclado inferior.  
ará un acompañamiento automático de voces y acordes.

### s (Menor, 7ª)

y mantenga una de las teclas de acorde de un dedo, por  
lo F, en el teclado inferior. Ahora presione la barra marcada  
r". Se produce un acorde F menor. Ahora pruebe la barra  
ida "7th". Conseguirá F7. Pulsando ambas barras a la vez se  
ice un acorde F7 menor.

## ELECTRO CHORD BASS III

Er zijn op uw orgel twee verschillende begeleidings-systemen. Het Eén-vinger Akkoord en Drie-vinger Akkoord.

### Eén-vinger Akkoord (Single)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO of BANJO en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME in het midden.
3. Druk de knop NORMAL/SINGLE en ECB in.
4. Druk vervolgens een toets in van het onderklavier (gemarkeerde gedeelte) en luister. U hoort een automatische akkoord-begeleiding.

### OPMERKING:

Big gebruik van het een-vinger systeem en u twee toetsen van het onderklavier indrukt, wordt de linkse toets ten gehore gebracht

### Drie-vinger Akkoord (Normal)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO of BANJO en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME en ECB in.
3. Schakel de knop NORMAL/SINGLE uit (OFF) en druk de knop ECB in.
4. Spel vervolgens een drie-vinger-akkoord op het ondermaanaal. De automatische begeleiding zorgt nu voor begeleiding in het ritme onderbroken akkoorden.

### Druk Balkjes (Minor, 7th)

Speel bijvoorbeeld een F van het gemarkeerde gedeelte en druk het balkje „Minor”(mineur) in, u hoort dan een F mineur akkoord. Bij het indrukken van 7th (septime) hoort u een F septime akkoord. Bij het indrukken van beide balkjes: F mineur septime akkoord.

## ELECTRO CHORD BASS III

Det finnes to forskjellige måter å bruke Electro Chord Bass III på, nemlig En-Finger Akkorder og Tre-Finger Akkorder.

### En-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midtstilling.
3. Trykk så ned knappene merket NORMAL/SINGLE og ECB.
4. Nå kan du spille en akkord på nedre manual og høre at du har fått et automatisk akkompagnement med akkord.

### BEMERKNINGER:

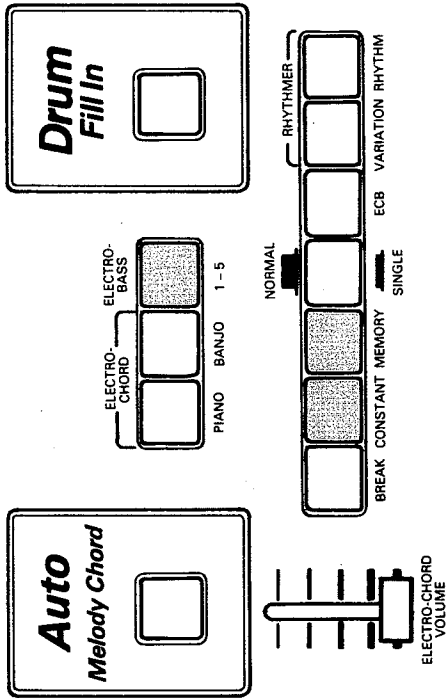
Hvis du spiller to eller flere tangenter samtidig vil den nederste lyde.

### Tre-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midtstilling.
3. Sett NORMAL/SINGLE-knappen på "av" (øverste posisjon) og trykk ned ECB knappen.
4. Nå kan du spille en tre-finger akkord på nedre manual, og du vil høre klangen på stemme du har stilt inn samt et automatisk bass og akkord-akkompagnement.

### Trykk-Plate (Moll-Septim)

Spill en en-finger akkord f.eks. F på nedre manual. Trykk så ned trykk-platen merket Minor (moll). Nå vil en F-moll akkord bli spilt. Forsøk så trykk-platen merket 7th. Nå vil du få en F-septim akkord. Hvis du trykker ned begge platene vil du få en F-Moll-7 akkord.



### Electro Chord Bass III

#### ELECTRO CHORD BASS III

**1-5**  
If you wish to get automatic bass, press down the button 1-5. The button 1-5 will provide automatic alternating bass.

**MEMORY**  
When this button is pressed, any automatic accompaniment features you have selected, will continue to sound after you have released the keys.

**CONSTANT**  
When this button is used in conjunction with electro chord and/or electro-bass voices, the voices will not play in rhythm but remain sustained, or constant.

#### ELECTRO ACORDE BAJO III

**1-5**  
Si desea obtener bajos automáticos, pulse el botón 1-5. El botón 1-5 proporcionará bajos alternantes automáticos.

**MEMORIA (Memory)**  
Cuando se pulsa este botón, cualquier acompañamiento automático que haya seleccionado, continuará sonando después de que haya soltado la tecla o teclas.

**CONSTANTE (Constant)**  
Cuando este botón se utilice junto con electro acordes y/o voces electro bajo, las voces no sonarán en ritmo sino que permanecerán sostenidas o constantes.

#### ELECTRO CHORD BASS III

**1-5**  
Si vous voulez obtenir une basse automatique, appuyez sur 1-5. Le bouton 1-5 vous donnera une basse alternée.

**MEMOIRE**  
Quand le bouton Memory est enclenché, toutes les caractéristiques du rythme que vous avez sélectionné continuent après que vous ayez relâché la ou les touches du clavier inférieur.

**CONSTANT**  
Quand ce bouton est actionné en conjonction avec l'électro chord ou l'électro bass, les registrations jouent en continu et non plus en alterné.

#### ELECTRO CHORD BASS III

**1-5**  
De baspartij speelt een wisselbas.

**MEMORY**  
Een automatisch geheugen laat de begeleiding door spelen, zelfs als u de toets hebt losgelaten.

**CONSTANT**  
Het akkoord blijft doorklinken tot het volgend akkoord. Zonder ritme en onderbreking van het akkoord.

#### ELECTRO CHORD BASS III

**1-5**  
Wenn Sie einen automatischen Bass erwünschen, wählen Sie mit 1-5 bezeichneten Knopf. Ist 1-5 eingestellt, hören Sie Wechselbass.

**MEMORY**  
Wenn dieser Knopf gedrückt ist, werden alle Begleitautomatrichtungen, die gewählt wurden, weiterspielen, wenn die 1 nicht mehr angeschlagen werden.

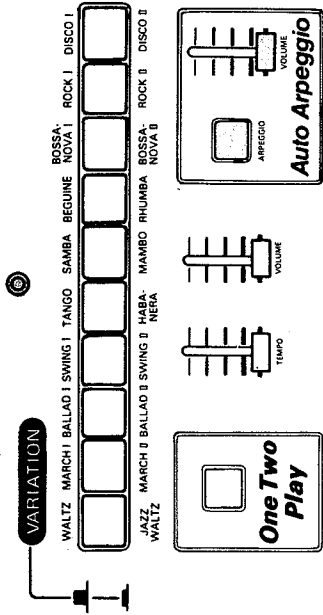
**CONSTANT**  
Wenn dieser Knopf in Verbindung mit dem Electro-Chord oder den Electro-Bass-Stimmen gebraucht wird, werden die men nicht im Rhythmus, sondern konstant mit Sustain spieler

#### ELECTRO CHORD BASS III

**1-5**  
Dersom du vil ha automatisk bass trykker du ned knappen 1-5.

**MEMORY**  
Når denne knappen er trykket ned vil det automatiske akkord gementet du har valgt fortsette å spille etter at du har stangentene.

**CONSTANT**  
Når denne knappen blir brukt sammen med automatikken, kompagnementet ikke bli gjentatt rytmisk, men klinge konst



## TO ARPEGGIO

The Kawai Auto Arpeggio, anyone can enjoy sparkling chords rolled up and down the keyboard, adding professional excitement to many musical selections. Pressing lower manual keys with one-finger chords, three-finger chords or conventional chords, Automatic Arpeggios will be synchronized with the rhythms. You can control the sound with the slider control marked VOLUME.

## TO ARPEGGIO

Auto Arpeggio Kawai cualquiera puede disfrutar de brillantes brados acordes que correran a través del teclado y añadirán profesional a muchas selecciones musicales. Al presionar en el teclado inferior teclas de acordes de uno o tres dedos convencionales, los arpeggios automáticos se sincronizarán con los ritmos. Usted puede controlar el sonido con el control deslizante marcado VOLUME. El organo dispone de cuatro patrones de arpeggio.

## ARPEGES AUTOAMTIQUES

Avec les Arpèges Automatiques KAWAI, n'importe qui peut jouer des accords décomposés en descendant ou remontant le clavier, rehaussant ainsi l'interprétation de n'importe quel morceau. En appuyant sur les touches du clavier inférieur avec un seul doigt, trois doigts, ou en accord conventionnel, les arpèges sont automatiquement synchronisés avec le rythme. Vous pouvez en contrôler l'importance avec les contrôle VOLUME.

## AUTO ARPEGGIO

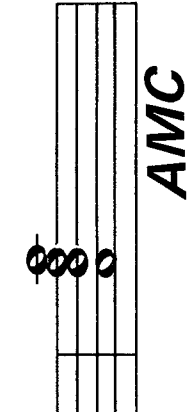
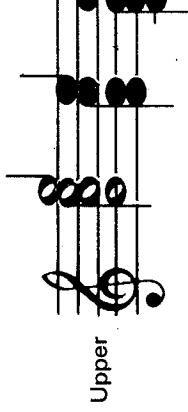
Een toegevoegde sprankelende automatische begeleiding in „gebroken” akkoorden. Voor beginners en gevorderden. Zowel bij gebruik van de automatische begeleiding ECB III of zonder. Het Arpeggio systeem past zich automatisch aan bij het door u gekozen ritme. Het geluid is verder te bepalen met VOLUME.

## AUTO ARPEGGIO

Mit dem Kawai Auto Arpeggio kann ein jeder auf- und abgleitende Akkorde spielen, die dem Orgelspiel den Touch des Könners geben. Ob Sie mit Einfingerautomatik, Dreifingerakkord oder den konventionellen Begleitakkorden spielen, das automatische Arpeggio wird mit dem Rhythmus synchronisiert sein. Sie können den Klang auch durch den Schieberegler VOLUMEN einstellen.

## AUTO ARPEGGIO

Med KAWAIs Auto Arpeggio kan alle nye de glitrende, brutte akkordene som ruller opp og ned på klaviaturet, og tilfører et profesjonelt snitt til mange musikk-stykker. Ved å trykke ned nedre manuals tangenter med en-finger akkord, tre-finger akkord eller en vilken som helst annen akkord vil automatisk arpeggio bli synkronisert med skyvehendler merket VOLUME.



## AUTO MELODY CHORD (DX105 only)

This function enables you to easily play a harmonized blockchord melody, by playing only single note melody.

AMC automatically adds the chord played on the lower manual to your upper manual melody note.

1. Set your favorite registration on upper and lower keyboards and pedal.
2. Press down the AMC button.
3. Play a chord on the lower manual and a melody on the upper manual.
4. Now, you hear the chord you play on the lower manual added with the melody. [The tone color of the chord will be the same as the melody.]

Even beginners can easily enjoy block-chord playing.

### Remarks:

1. AMC only operates while a chord (or ECB single finger chord) is being played on the lower manual.
2. Using ECB III at the same time, you can enjoy AMC more easily.
3. When you select Piano or Harpsichord for the upper manual, a staccato style will be the most effective way to fully utilize AMC.

## ACORDE MELODICO AUTOMATICO (DX105 solamente)

Esta función le permitirá tocar con suma facilidad una melodía compuesta por acordes, tocando la melodía con notas individuales.

El AMC añade automáticamente el acorde tocado en el teclado inferior a la nota melódica del teclado superior.

1. Ajuste su registro preferido en los teclados superior e inferior y en los pedales.
2. Presione el botón AMC.
3. Toque un acorde en el teclado inferior y una melodía en el superior.
4. Oírás el acorde que toca en el teclado inferior añadido a la melodía. El tono del acorde será el mismo que el de la melodía.

Incluso los principiantes podrá disfrutar tocando acordes con gran facilidad.

### Osvnaciones:

1. El AMC sólo funciona mientras se toque un acorde (o acorde de un dedo ECB) en el teclado inferior.
2. Si emplea al mismo tiempo el ECB III, podrá disfrutar con el AMC con más facilidad.
3. Cuando seleccione Piano o Clavirordin para el teclado superior.

Lower

AMC

## ACCORD DE MELODIE AUTOMATIQUE (DX105 seulement)

Cette fonction offre la possibilité de jouer avec une grande facilité une mélodie d'accord harmonisé par la formulation d'une mélodie à une seule note uniquement.

1. Sélectionner le registre de son choix sur les claviers supérieur et inférieur et sur le pédalier.

2. Enfoncer la touche AMC.

3. Formuler un accord sur le manuel inférieur et une mélodie sur le manuel supérieur.

4. L'accord joué sur le manuel inférieur est alors ajouté à la mélodie. La couleur tonale de l'accord sera la même que celle de la mélodie.

Même les débutants pourront jouer avec facilité un accord harmonisé.

### Remarques:

1. La fonction d'accord de mélodie automatique (AMC) fonctionne uniquement pendant la formulation d'un accord (ou un accord à un seul doigt ECB) sur le manuel inférieur.
2. La fonction AMC peut être sollicitée avec beaucoup plus de facilité à l'usage simultané de la fonction ECB III.
3. Quand le piano ou le clavier est sélectionné sur le manuel supérieur, le style staccato est idéal pour tirer le meilleur parti de la fonction AMC.

## AUTO MELODY CHORD (DX105 only)

Deze functie maakt het mogelijk een harmonische blok-akkoord melodie te spelen door slechts één-noot melodie te spelen.

De AMC voegt automatisch het akkoord dat op het onderste manual wordt gespeeld toe aan de melodie van het bovenste manual.

1. Stel uw favoriete registratie in op het bovenste en onderste keyboard en pedaal.
2. Druk de AMC toets in.
3. Speel een akkoord op het onderste manual en een melodie op het bovenste manual.
4. Het akkoord dat op het onderste manual wordt gespeeld, zal nu aan de melodie worden toegevoegd. De toonkleur van het akkoord zal hetzelfde zijn als die van de melodie.

Ook beginners kunnen gemakkelijk gebruik maken van het blok-akkoord spelen.

### Opmerkingen:

1. De AMC werkt alleen als er op het onderste manual een akkoord (of een ECM één-vinger akkoord) wordt gespeeld.
2. Bij het gelijktijdig gebruik van de ECB III is de toepassing van de AMC nog gemakkelijker.
3. Kiesst u voor het bovenste manual niamn of klavierimbel dan is

## AUTO-MELODIEAKKORD (nur DX105)

Diese Funktion erleichtert Ihnen das Spielen von Melodien von Block-Akkorden. Sie brauchen dazu lediglich die Melodie Einzeltonfolge zu spielen.

Die AMC-Funktion fügt automatisch den auf dem unteren N gespielten Akkord dem jeweiligen Melodieton hinzu.

1. Stellen Sie die Ihren Vorstellungen entsprechenden Regis das obere und untere Manual und das Pedal ein.
2. Drücken Sie die AMC-Taste.
3. Spielen Sie einen Akkord auf dem unteren Manual und Melodie auf dem oberen Manual.
4. Nun können Sie hören, wie der Akkord, den Sie auf dem ren Manual spielen, der Melodie auf dem oberen N hinzugefügt wird.

Selbst Anfänger können nun leicht Melodien mit Block-Akk Spielen.

### Hinweise:

1. AMC funktioniert nur, wenn ein Akkord (oder ECB-gerakkord) auf dem unteren Manual gespielt wird.
2. Wenn Sie gleichzeitig ECB III verwenden, können Sie sogar leichter mit AMC spielen.
3. Wenn Sie auf dem oberen Manual die Registrierung für oder Cembalo gewählt haben, empfiehlt sich eine St Spielweise, um die Eigenschaften von AMC vollständig znutzen.

## AUTO MELODY CHORD (DX105 only)

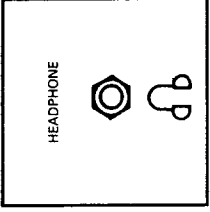
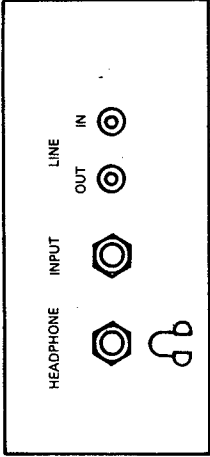
Med denne funksjonen kan du enkelt spille en harmonisert r i blokkakkord stil ved bare å spille en enkelttonet melodi. legger automatisk nedre manuals akkord til øvre manuals r stemme.

1. Still inn dine favorittregistreringer for øvre og nedre tan samt pedalene.
2. Trykk ned AMC-knappen.
3. Spill en akkord på nedre manual og en melodi på øvre ma
4. Nå vil du høre den akkorden du spiller på nedre manual t under melodien. Akkordens klangfarge passer til melodie selv nybegynnere kan med enkelhet spille blokkakkord.

### Merknader:

1. AMC virker bare når det spilles en akkord (eller ECB akkor en finger) på nedre manual.
2. Hvis du samtidig bruker ECB III, får du større utbytte av ACI
3. Når du velger Piano eller Cembalo for øvre manual vil dei mest effektivt å spille i stakkato stil for å få størst utbytte av





(for USA market. Refer to REMARKS.)

## ADDITIONAL FEATURES

KAWAI is equipped with the following features located under the right side of the lower keyboard.

### HEADPHONE JACK

With a headphone plugged in this jack, you can enjoy playing your organ without disturbing others.

### INPUT JACK

You can play an additional instrument such as a synthesizer with your organ by plugging it into this jack. The volume is adjustable by the TOTAL VOLUME and the EXPRESSION

### LINE IN & LINE OUT

With your cassette tape decks, for example, into those jacks. You can control the signal level of the LINE IN by the TOTAL VOLUME and that of the LINE OUT by the EXPRESSION PEDAL.

## ADDITIONAL FEATURES

KAWAI está equipado con las siguientes entradas situadas a la derecha del teclado inferior.

### HEADPHONE JACK

Con un auricular conectado en esta entrada, podrá disfrutar de la reproducción del órgano sin molestar a los demás.

### INPUT JACK

Podrá tocar otro instrumento adicional como por ejemplo un sintetizador a través de su órgano, conectándolo en esta entrada. El volumen se controlará con el volumen total (total volume) y el de expresión.

### LINE IN & LINE OUT

Con sus cintas de cassette. Puede controlar la entrada (line in) el volumen total y la salida con el pedal de expresión.

## BRANCHEMENTS ANNEXES

Votre orgue KAWAI est équipé des possibilités de branchements suivantes situées à droite sous le clavier inférieur.

### HEADPHONE JACK

Avec un casque branché sur cette prise, vous jouerez sans déranger vos voisins.

### INPUT JACK

Vous pouvez utiliser un autre instrument branché sur cette prise. Le volume en sera contrôlé par la pédale d'expression ou le bouton de Volume Général.

### LINE IN & LINE OUT

Branchez votre cassette (par exemple) sur cette prise. Vous pouvez contrôler le signal par le bouton de volume générale sur LINE IN et par la pédale d'expression sur LINE OUT.

## EXTRA MOGELIJKHEDEN

Uw KAWAI orgel is uitgerust met de volgende extra mogelijkheden. Zie rechts onder de speeltafel.

### HEADPHONE JACK

Hoofdteléfonoaansluiting. Om te spelen zonder dat anderen u horen.

### INPUT JACK

Hier, kunt u een ander instrument aansluiten. Bv. een synthesizer. Het volume van dit instrument regelt u met de twee en/of totaalvolumeregelaars.

### LINE IN & LINE OUT

Voor het aansluiten van een cassettedeck of bandrecorder. Bij Line In wordt het signaal geregeld door de totaalvolume regelaar. Bij Line Out door het zweelpedaal.

## ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNGEN

Ihre KAWAI Orgel ist mit den folgenden Einrichtungen ausgerüstet, die sich rechts unterhalb des rechten Manuals befinden.

### KOPFHÖRERANSCHLUß

Mit einem Kopfhörer können Sie üben und spielen, ohne andere zu stören.

### INPUT JACK

Sie können hier ein weiteres Instrument, z.B. einen Synthesizer durch den Verstärker Ihrer Orgel spielen. Die Lautstärke ist kontrollierbar durch TOTAL VOLUMEN und FUßSCHWELLER.

### LINE IN & LINE OUT

Schließen Sie z.B. Ihren Kassettenrecorder an diesem Anschluß an. Sie können das Eingangssignal durch den Totalvolumenregler, das Ausgangssignal durch den Fußschweller steuern.

## TILLEGGSUTSTYR

Ditt KAWAI orgel er utstyrt med følgende tilleggsutstyr plassert på høyre side under nederste manual:

### HODETELEFON-UTTAK

Med en hodetelefon plugget inn her kan du spille når som helst uten å genere andre.

### INNTAK

I dette inntaket kan du spille et annet instrument som f. eks. en synthesizer. Volumet kontrolleres med total volumet og styrkepedalen.

### LINE INN & LINE UT

Her kan du tilkoble f. eks. kassettspilleren. Du kan kontrollere signalstyrken på LINE INN med Total Volumet, og LINE UT med styrkepedalen.

### REMARKS:

The HEADPHONE jack of USA model is located under the right side of the lower keyboard.

The INPUT jack of USA model is located at the upper rear board.

USA models do not have LINE jacks.

# REGISTRATION GUIDE

## DX95

You are also supplied with THE KAWAI WAY 1 which is, including a collection of twenty songs from ever-popular favorites, designed as your introduction to our new registration system. Following registrations are only suggestions and you may want to experiment with tones and controls to suit your own personal preference.

SONG NUMBER	UPPER	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 8', 4'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
2	Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
3	Flute 16', 4'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
4	Flute 16', 4'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
5	Flute 16', 4'	Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
6	Clarinet 8' Vibraphone	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
7	String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
8	Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
9	Clarinet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
10	Flute 16' String 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
11	Flute 8', 4'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
12	Flute 16', 8' String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
13	Clarinet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
14	Flute 16' String 8' Harpsichord	Flute 8' String 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
15	Flute 16' Clarinet 8' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
16	String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
17	Flute 16', 4' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
18	Flute 8' Clarinet 8' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
19	Flute 16', 4'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
20	Flute 16', 8', 4'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato

## DX105

SONG NUMBER	UPPER	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 8', 4'	Flute 8'	Major Flute 8'	Percus 4' Chorus
2	Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato,
3	Flute 16', 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Percus 4' Chorus
4	Flute 16', 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Percus 4' Tremolo
5	Flute 16', 4'	Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Tremolo,
6	Clarinet 8' Vibraphone	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato,
7	String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato,
8	String 8' Marimba	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
9	Clarinet 8' Vibraphone	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
10	Flute 16', 4' String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
11	Flute 8', 4'	Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain
12	Flute 16', 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
13	Clarinet 8' Piano	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
14	Flute 16' String 8' Harpsichord	Flute 8' String 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain
15	Flute 16' Clarinet 8' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
16	String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
17	Flute 16', 4'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
18	Flute 8' Clarinet 8' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato,
19	Flute 16', 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Percus 4' Tremolo,
20	Flute 16', 8', 4'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato,

**KEYBOARD**

Upper: 37 Keys F-F  
 Lower: 37 Keys F-F  
 Pedal: 13 Keys C-C

**MANUAL SECTION**

Voices: Flute 16' 8' 4', Clarinet 8', Trumpet 8', String 8'  
 Sustain  
 Controls: Sustain Time

**PERCUSSION SECTION**

Voices: Piano, Harpsichord, Vibraphone  
 Controls: Volume

**LOWER MANUAL SECTION**

Voices: Flute 8', Horn 8', String 8'  
 Controls: Volume

**PEDAL SECTION**

Voices: Bourdon 16', Major Flute 8'  
 Sustain  
 Controls: Volume

**EFFECTS**

Vibrato, Delay Vibrato

**AUTOMATIC RHYTHM SECTION**

Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March I/II, Ballad I/II, Swing I/II, Tango/Habanera, Samba/Mambo, Beguine/Rhumba, Bossa Nova I/II, Rock I/II, Disco I/II  
 Controls: Rhythm, Variation, Volume, Tempo, Tempo Lamp

**DRUM FILL IN****ONE TWO PLAY****ELECTRO CHORD BASS III SECTION**

Electro Chord Voices: Piano, Banjo  
 Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break  
 Electro Bass: 1-5  
 Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar  
 Controls: Electro Chord Volume

**AUTO ARPEGGIO SECTION**

Selectors: Arpeggio  
 Controls: Volume

**ROLS & OTHERS**

Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Input Jack, Line-Out, Line-In, Headphone Jack

**POWER OUTLET & SPEAKERS**

Output Power: 30 Watts (RMS)  
 Speakers: 25 cm X 1

**FINISH**

Speakers: Walnut

**DIMENSIONS**

Height: Without roll Lid 910 mm  
 Width: 1,009 mm  
 Depth: 543 mm

**HTS**

Without Roll Lid  
 Organ: 45.0 kg  
 Bench: 8.5 kg

**ROLL LID**

DX105 will come WITHOUT roll Lid to certain countries.

**DX105****KEY BOARD**

Upper: 44 Keys F-C  
 Lower: 44 Keys F-C  
 Pedal: 13 Keys C-C

**UPPER MANUAL SECTION**

Voices: Flute 16' 8' 4', Clarinet 8', Trumpet 8', String 8'  
 Sustain  
 Controls: Sustain Time

**PRESET PERCUSSION SECTION**

Voices: Percus 4', Piano, Harpsichord, Vibraphone, Marimba  
 Controls: Volume

**LOWER MANUAL SECTION**

Voices: Flute 8', Horn 8', String 8'  
 Controls: Volume

**PEDAL SECTION**

Voices: Bourdon 16', Major Flute 8'  
 Sustain  
 Controls: Volume

**EFFECTS**

Vibrato, Delay Vibrato, Tremolo/Chorus (electronic)

**AUTOMATIC RHYTHM SECTION**

Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March I/II, Ballad I/II, Swing I/II, Tango/Habanera, Samba/Mambo, Beguine/Rhumba, Bossa Nova I/II, Rock I/II, Disco I/II  
 Controls: Rhythm, Variation, Volume, Tempo, Tempo Lamp

**DRUM FILL IN****ONE TWO PLAY****ELECTRO CHORD BASS III SECTION**

Electro Chord Voices: Piano, Banjo  
 Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break  
 Electro Bass: 1-5  
 Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar  
 Controls: Electro Chord Volume

**AUTO MELODY CHORD****AUTO ARPEGGIO SECTION**

Selectors: Arpeggio  
 Controls: Volume

**CONTROLS & OTHERS**

Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Input Jack, Line-Out, Line-In, Headphone Jack

**POWER OUTLET & SPEAKERS**

Output Power: 30 Watts (RMS)  
 Speakers: 30 cm X 1, 6.5 cm X 1

**FINISH**

Speakers: Walnut

**DIMENSIONS**

Height: Without Roll Lid 910 mm  
 Width: 1,089 mm  
 Depth: 508 mm

**WEIGHTS**

Without Roll Lid  
 Organ: 49.0 kg  
 Bench: 8.5 kg

**ROLL LID**

DX105 will come WITHOUT Roll Lid to CERTAIN countries.

## How to Care for Your Kawai Organ

Here are some general rules to follow:

- 1) Always plug your KAWAI into a standard volt AC line. Plugging into a DC outlet could cause damage.
- 2) To remove any greasiness from the cabinetry, keys, or pedals, use a damp cloth and a little mild soap. Be sure to wipe dry with a soft cloth.
- 3) When using wax from spray-on containers, be sure to spray the dust cloth. Wax which is sprayed directly on the keys or tabs could eventually cause sluggish action.
- 4) Do not expose your KAWAI to direct sunlight, cold drafts or radiator heat.

# KAWAI

Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.  
200 Terajima-cho, Hamamatsu, Japan

Kawai America Corporation  
24200 South Vermont Avenue, Harbor City,  
California, 90710 U.S.A.

Kawai Canada Music  
A Division of MKB Music Ltd.  
1661 Inkster Boulevard  
Winnipeg, Manitoba R2X 2W7  
Canada

Kawai Australia Pty. Ltd.  
447 Kent Street, Sydney, N.S.W. 2000  
Australia

Kawai Europa GmbH  
Max-Planck Str. 20-22 4006 Ekkrath-Unterfeldhaus  
West Germany

Kawai Deutschland GmbH  
Max-Planck Str. 20-22 4006 Ekkrath-Unterfeldhaus  
West Germany

Kawai Deutschland GmbH  
U.K. Office  
94 Jermyn Street, London SW1  
United Kingdom